



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2019. június 13.
(OR. en)

10144/19

Intézményközi referenciaszám:
2018/0329(COD)

MIGR 95
COMIX 306
CODEC 1211

AZ ELJÁRÁS EREDMÉNYE

Küldi:	a Tanács Főtitkársága
Dátum:	2019. június 7.
Címzett:	a delegációk
Előző dok. sz.:	9620/19
Biz. dok. sz.:	12099/18
Tárgy:	Javaslat – Az Európai Parlament és a Tanács irányelve a harmadik országok jogellenesen tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról (átdolgozás) – Részleges általános megközelítés

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a fent említett irányelvre vonatkozó részleges általános megközelítés szövegét, amelyet a Tanács 2019. június 7-én hagyott jóvá.

2018/0329 (COD)

Javaslat

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS IRÁNYELVE

**a harmadik országok jogellenesen tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban
a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról (átdolgozás)**

*Az Európai Bizottság hozzájárulása a 2018. szeptember 19-20-i
salzburgi vezetői találkozéhoz*

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó ☒ Európai Unió működéséről szóló ☒ szerződésre, és
különösen annak ~~63. cikke (3) bekezdésének b) pontjára~~ ☒ 79. cikke (2) bekezdésének c)
pontjára ☒,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

a jogalkotási aktus tervezete nemzeti parlamenteknek való megküldését követően,

rendes jogalkotási eljárás keretében,

mivel:

↴ új szöveg

☞ Tanács

- (1) A 2008/115/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvet¹ több helyütt módosítani kell. Az irányelvet az áttekinthetőség érdekében célszerű átdolgozni.
- (2) A hatékony és tisztességes visszatérési politika – a 2015. májusi európai migrációs stratégiában² foglaltak szerint – alapvető részét képezi a migráció valamennyi vetületének jobb kezelésére irányuló uniós megközelítésnek.
- (3) Az Európai Tanács 2018. június 28-i következtetéseiben kiemelte, hogy jelentősen növelni kell ☞ **jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszaküldésének eredményességét** ☹, és üdvözölte a Bizottság azon szándékát, hogy egy hatékonyabb és koherensebb európai visszatérési politikára irányuló jogalkotási javaslatokat terjeszt elő.

↓ 2008/115/EK irányelv, (1)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)

~~Az 1999. október 15–16-i tamperei Európai Tanács egységes szemléletet alakított ki a bevándorlás és a menekültügy területén, amelynek keretében együttesen foglalkozik a közös menekültügyi rendszer létrehozásával, a legális bevándorlásra vonatkozó politikával és az illegális bevándorlás elleni küzdelemmel.~~

¹ Az Európai Parlament és a Tanács 2008/115/EK irányelve (2008. december 16.) a harmadik országok illegálisan tartózkodó állampolgárainak visszatérésével kapcsolatban a tagállamokban használt közös normákról és eljárásokról (HL L 348., 2008.12.24., 98. o.).

² COM(2015) ☞ **240** ☹ 285 final.

↓ 2008/115/EK irányelv, (2)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)

~~Az Európai Tanács 2004. november 4-5-i brüsszeli ülése sürgette egy közös normákon alapuló
hatékony visszatérési és hazatelepülési politika létrehozását annak érdekében, hogy az érintett
személyek emberséges módon, és emberi jogaik és méltóságuk teljes mértékű tiszteletben tartása
mellett térhessenek vissza.~~

↓ 2008/115/EK irányelv, (3)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)

~~Az Európa Tanács Miniszteri Bizottsága 2005. május 4-én elfogadta a „Kitoloncolásról szóló húsz
iránymutatást”.~~

↓ 2008/115/EK irányelv, (4)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)

⇒ új szöveg

☉ Tanács

- (4) ☒ Ennek az európai visszatérési politikának közös normákon kell alapulnia, hogy az érintett személyeket emberséges módon, és alapvető jogaik és méltóságuk ☒ ⇒, valamint a nemzetközi jog – beleértve a menekültek védelmét és az emberi jogi kötelezettségeket – ☐☒ teljes mértékű tiszteletben tartása mellett küldhessék vissza. ☒ ~~A jól-szervezett migrációs politika elengedhetetlen elemeként~~ Egyértelmű, átlátható és igazságos közös szabályokat szükséges ☒ létrehozni ☒ ~~rögzíteni egy olyan~~ a hatékony visszatérési politika biztosítása céljából ⇒ , ☐ [...] ☐ ☐ **amelynek eredményeként csökkennek az illegális bevándorlás ösztönzői is** ☐ , ☐ [...] ☐ ☐ és amely ☐ koherenciát biztosít a közös európai menekültügyi rendszerrel és a jogszerű migrációs rendszerrel, valamint hozzájárul azok integritásához ☐.

↓ 2008/115/EK irányelv, (5)
preambulumbekezdés

- (5) Ennek az irányelvnek olyan horizontális szabályokat kell létrehoznia, amelyek alkalmazhatók minden olyan harmadik országbeli állampolgárra, aki valamely tagállamban érvényes beutazási, tartózkodási vagy letelepedési feltételeknek nem, vagy már nem felel meg.

↓ 2008/115/EK irányelv, (6)

preambulumbekezdés

☞ Tanács

- (6) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a harmadik országbeli állampolgárok illegális jogellenes tartózkodását tisztességes és átlátható eljárással szüntessék meg. Az EU általános jogelveinek megfelelően az ezen irányelv értelmében meghozott határozatokat eseti alapon és tárgyilagos kritériumok szerint kell elfogadni, ami azt vonja maga után, hogy a ☞ illegális jogellenes tartózkodás pusztán kívül egyéb szempontokat is figyelembe kell venni. A tagállamoknak, amennyiben a kiutasítással kapcsolatos határozatok, azaz a kiutasítási határozatok és – amennyiben elrendelik – a beutazási tilalomról és a kitoloncolásról szóló határozatok meghozatalakor egységes formanyomtatványt használnak, tiszteletben kell tartaniuk ezt az elvet és ☞ teljeskörűen ☹ be kell tartaniuk az ezen irányelvben foglalt valamennyi alkalmazandó rendelkezést.
-

↓ új szöveg

☞ Tanács

- (7) A szökés veszélyének és a nem engedélyezett továbbutazás valószínűségének csökkentése érdekében meg kell erősíteni a harmadik országbeli állampolgárok jogszerű tartózkodásának megszüntetéséről szóló határozat és a kiutasítási határozat kibocsátása közötti kapcsolatot. Gondoskodni kell arról, hogy a jogszerű tartózkodást elutasító vagy megszüntető határozatot követően ☞ indokolatlan késedelem nélkül ☹ ☞ [...] ☹, vagy ideális esetben ugyanazzal a jogi aktussal vagy határozattal kiutasítási határozatot is kiadjanak. Ennek a követelménynek különösen azokra az esetekre kell vonatkoznia, amikor elutasítják a nemzetközi védelem iránti kérelmet ☞ [...] ☹.

↓ 2008/115/EK irányelv, (7)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)
⇒ Tanács

- (8) A kiutasítási eljárás megkönnyítése érdekében határozottan szükség van a ~~Közösség~~  az Unió  és harmadik országok közötti, valamint kétoldalú visszafogadási egyezményekre. A származási országokkal folytatott nemzetközi együttműködés a kiutasítási eljárás valamennyi szakaszában a tartós kiutasítás elérésének előfeltétele. **⇒ E célból a lehető legnagyobb mértékig a rendelkezésre álló eszközöket kell használni, mégpedig a migrációra irányuló koordinált és strukturált megközelítés érdekében, amely maximalizálja a szinergiákat és alkalmazza a szükséges ösztönzőket, mindenekelőtt ha a harmadik országok nem működnek együtt a visszafogadással kapcsolatban. Ezen eszközök közé tartozhatnak nemzetközi megállapodások, párbeszédok és mechanizmusok, mobilitási partnerségek, valamint a 810/2009/EK rendelet (Vízumkódex) módosításáról szóló (EU) .../... európai parlamenti és tanácsi rendelet és az (EU) 2018/1806 rendelet alapján létező mechanizmusok.**
- (8a) Amennyiben egyes harmadik országok nem működnek együtt a jogszerűtlen tartózkodás miatt előállított állampolgáraik visszafogadását illetően, illetve ha ezen harmadik országok nem működnek együtt ténylegesen a kiutasítási eljárásban, a Vízumkódex egyes rendelkezéseit – tárgyilagos kritériumok alapján – korlátozó jelleggel és ideiglenesen kell alkalmazni az adott harmadik ország visszatéréssel kapcsolatos együttműködésének fokozása érdekében.** 

↓ 2008/115/EK irányelv, (8)
preambulumbekezdés

- (9) Elismert, hogy a tagállamoknak joguk van az ~~illegálisan~~ jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok kiutasítására, feltéve, hogy tisztességes és hatékony menekültügyi rendszert működtetnek, amelyek *a visszaküldés tilalmának* elvét teljes mértékben tiszteletben tartják.

↓ 2008/115/EK irányelv, (9)
preambulumbekezdés

- (10) A ~~menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó tagállami eljárások minimumszabályairól szóló, 2005. december 1-jei~~ 2005/85/EK tanácsi irányelvvel³ összhangban a valamely tagállamban menedékjogot kérő, harmadik országbeli állampolgár a kérelmét elutasító határozat vagy a menedékkérői minőségben való tartózkodásának jogát megszüntető határozat hatálybalépéséig nem tekintendő úgy, hogy ~~illegálisan~~ jogellenesen tartózkodik az adott tagállam területén.

³ A Tanács 2005/85/EK irányelve (2005. december 1.) a menekültstátusz megadására és visszavonására vonatkozó tagállami eljárások minimumszabályairól (HL L 326., 2005.12.13., 13. o.).

↴ új szöveg

☞ Tanács

(11) Az önkéntes távozásra vonatkozó határidő biztosítására és a harmadik országbeli állampolgárok őrizetben tartására vonatkozó egyértelműbb és hatékonyabb szabályok biztosítása érdekében, uniós szintű tárgyilagos kritériumok alapján kell meghatározni azt, hogy fennáll-e a szökés veszélye. Ezenkívül ezen irányelvnek konkrét kritériumokat kell meghatároznia annak a megdönthető vélelemnek az alapjául, hogy fennáll a szökés veszélye.

☞ **A harmadik országbeli állampolgároknak rendelkezésre kell bocsátaniuk a szökés veszélyének felméréshez szükséges minden elemet.** ☞

☞ **(11a) Kivéve, ha a tagállamok úgy döntenek, hogy a 2. cikk (2) bekezdésének b) pontja alapján nem alkalmazzák ezt az irányelvet, a szökés veszélyének meghatározása során az illetékes nemzeti hatóságok figyelembe vehetik a tagállamok büntető törvénykönyveinek a megsértését súlyos bűncselekmények esetén, mivel ez konkrét jele lehet a tagállami jogi keretek semmibe vételének, a migrációra vonatkozó szabályokat is beleértve. Amennyiben a nemzeti jog úgy rendelkezik, a hatóságok figyelembe vehetik az olyan folyamatban lévő nyomozások és büntetőeljárások meglétét is, amelyek tekintetében még nem hoztak ítéletet.** ☞

(12) A kiutasítási eljárás hatékonyságának megerősítése érdekében egyértelmű felelősségi köröket kell meghatározni a harmadik országbeli állampolgárok számára, és főként kötelezővé kell tenni számukra azt, hogy a kiutasítási eljárás valamennyi szakaszában együttműködjenek a hatóságokkal, beleértve azt is, hogy rendelkezésre bocsátják az egyedi helyzetük értékeléséhez szükséges információkat és adatokat. Ugyanakkor biztosítani kell a harmadik országbeli állampolgárok tájékoztatását arról, hogy a szökésveszély fennállásának meghatározása, az önkéntes távozásra ➡ [...] ⬅ ➡ rendelkezésre álló időtartam ⬅ biztosítása, az őrizet ➡ és – **amennyiben a nemzeti jog úgy rendelkezik – szankciók** ⬅ elrendelésének lehetősége, illetve a logisztikai, pénzügyi és egyéb anyagi vagy természetbeni támogatást nyújtó programok hozzáférhetősége szempontjából milyen következményekkel jár, ha megszegik ezeket a kötelezettségeket.

↓ 2008/115/EK irányelv, (10)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)

⇒ új szöveg

☞ Tanács

- (13) Abban az esetben, amikor nincs ok azt feltételezni, hogy ☒ az önkéntes távozásra ☞ [...] ☞
☞ rendelkezésre álló időtartam ☞ biztosítása ☒ aláásná a kiutasítási eljárás célját, az
önkéntes visszatérést előnyben kell részesíteni a kitoloncolással szemben, és az önkéntes
távozásra egy ☞ megfelelő ☞ ☞ , ☞ [...] ☞ legfeljebb harminc napig terjedő ☞ időszakot
kell megállapítani. ☞ Nem lehet önkéntes távozásra ☞ [...] ☞ ☞ rendelkezésre álló
időtartamot biztosítani, amennyiben megállapítást nyert, hogy a harmadik országbeli
állampolgár esetében fennáll a szökés veszélye, vagy ha az adott személy ☞ közrendi,
közbiztonsági vagy nemzetbiztonsági kockázatot jelent. ☞ A tagállamok dönthetnek úgy,
hogy nem biztosítanak önkéntes távozásra rendelkezésre álló időtartamot, ha korábban
a harmadik országbeli állampolgár által benyújtott, jogszerű tartózkodás iránti
kérelmet elutasítottak azért, mert az hamis, nyilvánvalóan megalapozatlan vagy
elfogadhatatlan volt. ☞ ☞ ☞ [...] ☞ ☞ Rendelkezni kell az önkéntes távozásra
rendelkezésre álló időtartam meghosszabbításának lehetőségéről olyan esetekre, amikor az
adott eset sajátos körülményei miatt az szükségesnek bizonyul. ☞ ~~Az önkéntes visszatérés~~
~~elősegítése érdekében a tagállamoknak megfelelőbb támogatást és tanácsadást kell nyújtaniuk~~
~~a hazatéréshez, valamint az Európai Visszatérési Alapból rendelkezésre álló megfelelő~~
~~pénzeszközöket a lehető legoptimálisabb módon kell felhasználniuk.~~

↓ új szöveg

☞ Tanács

(14) Az önkéntes ☞ [...] ☞ ☞ **távozás** ☞ előmozdítása érdekében a tagállamoknak olyan operatív programokkal kell rendelkezniük, amelyek fokozott visszatérési segítségnyújtást és tanácsadást biztosítanak, és amelyek magukban foglalhatnak a nem uniós visszaküldési célországban való visszailleszkedéshez nyújtott támogatást ☞ [...] ☞ ☞ **E tekintetben figyelembe lehet venni** ☞ a Bizottság és a tagállamok közötti együttműködés révén létrehozott és a Tanács által jóváhagyott, támogatott önkéntes visszatérési és reintegrációs programokra vonatkozó közös normákat.

☞ **Az önkéntes távozáshoz való segítségnyújtást a nemzeti szabályoknak megfelelően kell biztosítani, amelyeknek nem szükséges igazgatási eljárások formáját ölteniük, és arra a bennük meghatározott feltételeknek és kizárási okoknak kell vonatkozniuk.** ☞

☞ **Ez az irányelv nem teremt alanyi jogot a harmadik országbeli állampolgárok számára arra, hogy az önkéntes távozáshoz vagy a visszailleszkedéshez való segítségnyújtásban részesüljenek.** ☞

↓ 2008/115/EK irányelv, (11)
preambulumbekezdés

(15) A kiutasítással kapcsolatos határozatokra vonatkozóan minimális közös jogi biztosítékokat kell megállapítani, amelyek garantálják az érintett személyek érdekeinek hatékony védelmét.

↵ új szöveg

☞ Tanács

(16) A kiutasítással kapcsolatos határozatokkal szembeni fellebbezés benyújtására rendelkezésre álló határidőnek elegendő időt kell biztosítani a hatékony jogorvoslathoz való hozzáférésre, ugyanakkor figyelemmel kell lenni arra, hogy a hosszabb határidők káros hatással lehetnek a kiutasítási eljárásra. A jogokkal és az eljárásokkal való esetleges visszaélés elkerülése érdekében ☞ [...] ☞ maximális időszakot kell ☞ [...] ☞ ☞ **megállapítani** ☞ a kiutasítási határozattal szembeni fellebbezés ☞ **valamely bíróságon vagy törvényszéken való** ☞ benyújtására. ☞ [...] ☞

(17) ☞ [...] ☞ ☞ **A tagállamok eljárási autonómiájának sérelme nélkül, a kiutasítási eljárások hatékonyságának javítása érdekében, és biztosítva a hatékony jogorvoslathoz való jog tiszteletben tartását, a tagállamoknak úgy kell rendelkezniük, hogy a kiutasítási határozattal szembeni fellebbezésekre a lehető legnagyobb mértékben egyfokú bírósági vagy törvényszéki eljárás keretében kerüljön sor.** ☞

☞ **(17a) A tagállamok a bírósági vagy törvényszéki fellebbezést megelőzően lefolytathatnak igazgatási felülvizsgálati eljárásokat, amennyiben az igazgatási felülvizsgálat nem befolyásolja a kiutasítási eljárás hatékonyságát.** ☞

➤ (17b) Valamely, igazságszolgáltatási feladatot ellátó szervet törvényszéknek kell tekinteni, ha azt jogszabály hozta létre, állandó, független és pártatlan, rendelkezik kontradiktórius eljárással, van kötelező joghatósága, jogi szabályokat alkalmaz és biztosítja a szükséges eljárási garanciákat. ☹

(18) A kiutasítási határozattal szembeni fellebbezésnek ➤ [...] ☹ ➤ automatikus halasztó hatállyal ➤ vagy kérésre felfüggesztő hatállyal ☹ kell bírnia olyan esetekben ☹ , ➤ [...] ☹ ➤ amikor fennállhat annak ☹ a kockázata, hogy sérül *a visszaküldés tilalmának* elve.

➤ [...] ☹ ➤ A tagállamok számára lehetővé kell tenni ☹ , hogy ➤ [...] ☹ egyéb okokból ➤ [...] ☹ ideiglenesen felfüggeszék a kiutasítási határozat végrehajtását, amennyiben ezt szükségesnek tartják. ➤ [...] ☹

➤ (19a) Az ezen irányelv fellebbezéssel és halasztó hatállyal kapcsolatos rendelkezéseire vonatkozó szabályok nemzeti alkalmazásának meg kell felelnie az Alapjogi Charta 47. cikkében meghatározott, hatékony jogorvoslathoz való jognak. ☹

(20) A kiutasítási eljárás hatékonyságának javítása és a szükségtelen késedelmek elkerülése érdekében – anélkül, hogy hátrányosan befolyásolná az érintett harmadik országbeli állampolgárok jogait – ➔ [...] ➔ **a kiutasítási határozattal szembeni fellebbezés keretében ellenőrizni kell annak kockázatát, hogy sérül-e a visszaküldés tilalmának elve, amennyiben** ➔ a fellebbezés tárgyát képező kiutasítási határozat kiadását megelőzően folytatott menekültügyi ➔ **fellebbezési** ➔ eljárás részeként ➔ [...] ➔ ➔ **nem került sor** ➔ **ilyen ellenőrzésre** ➔ ➔ [...] ➔, kivéve, ha az érintett harmadik országbeli állampolgár helyzetében jelentős változás állt be.

↓ 2008/115/EK irányelv, (11)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)
⇒ új szöveg

(21) Biztosítani kell ⇒ – kérelemre – ⇐ a szükséges ingyenes jogi segítségnyújtást azoknak, akik nem rendelkeznek elégséges pénzeszközökkel. A ~~tagállamoknak~~ nemzeti jogszabályok~~uk~~~~ban kell meghatározniuk~~ ☒ listát kell megállapítaniuk azokról az esetekről, amikor ☒ ~~mely esetekben tekintendő~~ szükségesnek tekintendő az ingyenes jogi segítségnyújtás.

↓ 2008/115/EK irányelv, (12)
preambulumbekezdés

- (22) Foglalkozni kell az ~~illegálisan~~ jogellenesen tartózkodó, ám még nem kitoloncolható harmadik országbeli állampolgárok helyzetével. Létfenntartásuk alapvető feltételeit a nemzeti jogszabályok alapján kell meghatározni. Annak érdekében, hogy hatósági ellenőrzések esetén igazolni tudják különleges helyzetüket, e személyek számára helyzetükről írásbeli igazolást kell kiállítani. A tagállamoknak széles mérlegelési jogkörrel kell rendelkezniük az írásbeli igazolás formája és formátuma tekintetében, továbbá az igazolást az ezen irányelv szerint elfogadott, kiutasítással kapcsolatos határozatokba is be kell tudniuk illeszteni.

↓ 2008/115/EK irányelv, (13)
preambulumbekezdés

- (23) A kényszerítő intézkedésekre kifejezetten alkalmazni kell az arányosság és a hatékonyság elvét a felhasznált módszerek és a kitűzött célok vonatkozásában. A kitoloncolások végrehajtására vonatkozóan meg kell határozni bizonyos minimális biztosítékokat, figyelembe véve a ~~harmadik országok kiutasított állampolgárainak két vagy több tagállam területéről történő kitoloncolására szolgáló közös légi járatok szervezéséről szóló, 2004. április 29-i 2004/573/EK tanácsi határozatot~~⁴. A tagállamoknak több lehetőséggel kell rendelkezniük a kitoloncolások ellenőrzésére.

⁴ A Tanács 2004/573/EK határozata (2004. április 29.) a harmadik államok kiutasított állampolgárainak két vagy több tagállam területéről történő kitoloncolására szolgáló közös légi járatok szervezéséről (HL L 261., 2004.8.6., 28. o.).

↓ 2008/115/EK irányelv, (14)

preambulumbekezdés

☞ Tanács

- (24) A nemzeti kiutasítási intézkedések hatályát európai szintre kell kiterjeszteni a minden tagállam területére érvényes, a beutazást és a tartózkodást megakadályozó beutazási tilalom megállapításával. A beutazási tilalom időtartamát az egyes esetek körülményeinek alapos mérlegelése után kell meghatározni, és ez rendes körülmények között nem haladhatja meg ☞ a tíz ☞ ☞ [...] ☞ évet. Ebben az összefüggésben különösen figyelembe kell venni azt a tényt, hogy az érintett harmadik országbeli állampolgár ellen már több kiutasítási határozatot vagy kitoloncolási végzést fogadtak el, vagy beutazási tilalom idején lépett be egy tagállam területére.

↓ új szöveg

☞ Tanács

- (25) Ha egy jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárt a külső határokon végzett kiléptetési ellenőrzés során észlelnék, helyénvaló lehet beutazási tilalmat elrendelni a ☞ jövőbeli ☞ újbóli belépés megakadályozása és ezáltal az illegális bevándorlás kockázatainak csökkentése érdekében. Indokolt esetben – egyéni elbírálást követően és az arányosság elvének alkalmazása mellett – az illetékes hatóság kiutasítási határozat kiadása nélkül is elrendelhet beutazási tilalmat annak érdekében, hogy megelőzze az érintett harmadik országbeli állampolgár távozásának elhalasztását.

↓ 2008/115/EK irányelv, (15)
preambulumbekezdés

- (26) A tagállamoknak kell eldönteniük, hogy a kiutasításra vonatkozó határozatok felülvizsgálata járjon-e azzal, hogy a felülvizsgáló hatóságnak vagy szervnek jogában álljon a korábbi határozat helyett saját határozatot hozni a kiutasítás tárgyában.

↓ 2008/115/EK irányelv, (16)
preambulumbekezdés

- (27) A kitoloncolás céljából elrendelt őrizet alkalmazását ~~korlátozni kell, és~~ az arányosság elvét kell ~~az~~ alkalmazni a felhasznált módszerek és a kitűzött célok vonatkozásában. Az őrizet~~et~~ kizárólag abban az esetben indokolt, ha az a kiutasítás előkészítését vagy a kitoloncolási eljárás végrehajtását szolgálja, és a kevésbé kényszerítő intézkedések alkalmazása nem bizonyulna elegendőnek.

↵ új szöveg

☞ Tanács

(28) Őrizet kell elrendelni – az egyes esetek egyedi elbírálását követően ☞ **a kiszolgáltatottság fennállását figyelembe véve** ☞ –, ha fennáll a szökés veszélye, ha a harmadik országbeli állampolgár megghiúsítja vagy akadályozza a kiutasítás előkészítését vagy a kitoloncolási eljárást, vagy ha az érintett harmadik országbeli állampolgár közrendi, közbiztonsági vagy nemzetbiztonsági kockázatot jelent.

☞ **Ha a nemzeti jog kiskorúak őrizetbevételéről rendelkezik, a gyermek mindenek felett álló érdekének elsődleges szempontnak kell lennie.** ☞

(29) Tekintettel arra, hogy egyes tagállamokban az őrizet maximális időtartama nem elegendő a kiutasítás lebonyolítására, három és hat hónap közötti – meghosszabbítható – maximális őrizeti időt kell megállapítani a kiutasítási eljárás sikeres végrehajtásához szükséges idő biztosítása érdekében, azoknak az érvényben lévő biztosítékoknak a sérelme nélkül, amelyek az őrizet kizárólag szükséges és arányos esetben, valamint a kitoloncolási intézkedések időtartama alatti alkalmazását biztosítják.

➔ (29a) Amennyiben a harmadik országbeli állampolgár őrizetbevételét elrendelő határozatot igazgatási eljárás keretében bocsátották ki, az érintett határozat jogszerűségének vizsgálatáért felelős bíróság figyelembe vehet minden olyan releváns tény, bizonyítékot és érvet, amelyet a felek esetleg az adott bíróság elé terjesztenek.

Ha az őrizetbevételi intézkedésről valamely igazgatási eljárásban a meghallgatáshoz való jog megsértésével döntöttek, az adott határozat jogszerűségének vizsgálatáért felelős nemzeti bíróság kizárólag abban az esetben rendelheti el az őrizetbevételi intézkedés megszüntetését, ha – az ügy minden tényállási és jogi körülményére figyelemmel – úgy véli, hogy a szóban forgó jogsértés ténylegesen megfosztotta az érintett felet attól a lehetőségtől, hogy jobb érvekkel támassza alá a védelmét, illetve amennyiben az adott igazgatási eljárás más eredménnyel zárulhatott volna. ☹

(30) Ez az irányelv nem akadályozhatja meg a tagállamokat abban, hogy hatékony, arányos és visszatartó erejű ➔ [...] ☹ büntetőjogi szankciókat állapítsanak meg – a szabadságvesztést is ideértve – a migrációra vonatkozó szabályok megsértésére, feltéve, hogy ezek a szankciók összhangban állnak ezen irányelv célkitűzéseivel, nem veszélyeztetik ezen irányelv alkalmazását és teljes mértékben tiszteletben tartják az alapvető jogokat.

↓ 2008/115/EK irányelv, (17)

preambulumbekezdés

☞ Tanács

- (31) Az őrizetben lévő harmadik országbeli állampolgárokkal emberséges és méltó módon, alapvető jogait, valamint a nemzetközi és nemzeti jogot betartva kell bánni. A nemzeti jog által szabályozott, a bűnüldöző szervek által alkalmazott előzetes letartóztatás sérelme nélkül az őrizetet ☞ általában ☞ erre szolgáló különleges idegenrendészeti fogdáknak kell végrehajtani.

☞ **(31a) Figyelembe véve, hogy a kitoloncolás céljából őrizetbe vett harmadik országbeli állampolgárokat nem bűncselekmények gyanúsítottjaiként vagy elítélt bűnözőként tartják őrizetben, helyénvaló a többi fogvatartottól külön elhelyezni őket. A többi fogvatartottól való elkülönítést biztosítani lehet úgy is, hogy ezeket a harmadik országbeli állampolgárokat a börtönök kifejezetten e célra fenntartott részeiben helyezik el.** ☞

↵ új szöveg

☞ Tanács

[(32) ☞ [...] ☞ ☞ Az ☞ (EU) .../... rendelet [*a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet*] szerinti, a határon folytatott eljárás alkalmazásakor – ne alkalmazzák ezt az irányelvet, határon folytatott különös eljárást kell követni azon jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok kiutasítása esetében, akiknek a nemzetközi védelem iránti kérelmét a határon folytatott kapcsolódó menekültügyi eljárás keretében elutasították, így biztosítva a határon folytatott menekültügyi és kiutasítási eljárás közötti közvetlen komplementaritást és a két eljárás közötti hézagok kiküszöbölését. Ilyen esetekben olyan egyedi szabályokat kell létrehozni, amelyek biztosítják a két eljárás közötti koherenciát és szinergiát, valamint fenntartják a teljes folyamat integritását és hatékonyságát. ☞ **A tagállamok számára biztosítani kell, hogy megfelelő uniós finanszírozást vegyenek igénybe a határon folytatott eljárás összefüggésében szükséges tevékenységek elvégzéséhez.**

Azon tagállamoknak, amelyek megtagadják az olyan harmadik országbeli állampolgárok beléptetését, akik a határon nemzetközi védelemért folyamodtak, és amelyek úgy döntöttek, hogy a 2. cikk (2) bekezdése a) pontjának megfelelően nem alkalmazzák ezt az irányelvet, a határon folytatott eljárással egyenértékű bánásmódot kell biztosítaniuk az érintett harmadik országbeli állampolgárok számára. ☞

- (33) A határon folytatott eljárás keretében történő kiutasítás hatékonyságának szavatolása érdekében nem biztosítható önkéntes távozásra ➡ [...] ☹ ➡ rendelkezésre álló időtartam ☹. Azonban önkéntes távozásra ➡ [...] ☹ ➡ rendelkezésre álló időtartamot **lehet** ☹ biztosítani azoknak a harmadik országbeli állampolgároknak, akik érvényes úti okmánnyal rendelkeznek, és a kiutasítási eljárás valamennyi szakaszában együttműködnek a tagállamok illetékes hatóságaival. Ilyen esetekben a harmadik országbeli állampolgároknak – a szökés megelőzése érdekében – távozás ➡ uk ☹ ig át kell adniuk úti okmányukat az illetékes hatóságnak.
- (34) Az ügy gyors kezelése érdekében maximális határidőt kell megszabni a nemzetközi védelem iránti kérelem elutasításáról szóló, a határon folytatott eljárás keretében kiadott ➡ [...] ☹ határozaton alapuló kiutasítási határozattal szembeni fellebbezésre.

➡ [...] ☹

(36) Szükséges és arányos biztosítani, hogy azon harmadik országbeli állampolgárt, akit a nemzetközi védelem iránti kérelmének a határon folytatott menekültügyi eljárás keretében történő vizsgálata során már őrizetbe vettek, a kiutasítás előkészítése és/vagy a kitoloncolás végrehajtása céljából őrizetben lehessen tartani azt követően, hogy kérelmét elutasították. Annak elkerülése érdekében, hogy automatikusan szabadon engedjenek és a tagállam területére való belépést tegyenek lehetővé olyan harmadik országbeli állampolgár számára, akitől megtagadták a tartózkodási jogot, korlátozott időtartamot kell biztosítani a határon kiadott kiutasítási határozat végrehajtására. ➡ [...] ➡ A határon folytatott eljárás összefüggésében **az őrizet nem haladhatja meg a négy hónapot, és csak addig tartható fenn**, amíg a kitoloncolási intézkedések folynak, és kellő körültekintéssel végrehajtásra kerülnek. ➡ Ez az őrizeti idő nem ➡ sértheti ➡ [...] ➡ az irányelv által meghatározott egyéb őrizeti időket. Ha az említett időszak végére nem lehetett végrehajtani a kiutasítást, elrendelhető a harmadik országbeli állampolgárnak ezen irányelv másik rendelkezése szerinti további őrizetben tartása az abban a rendelkezésben meghatározott időszakra.] ⁵

⁵ A határon folytatott eljárással kapcsolatos (32)–(36) preambulumbekkezdések nem részei az általános megközelítésnek.

↓ 2008/115/EK irányelv, (18)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)

⇒ új szöveg

☞ Tanács

(37) Szükséges, hogy a tagállamok gyorsan hozzáférhessenek a többi tagállam által kiadott

⇒ kiutasítási határozatokkal és ⇐ beutazási tilalmakkal kapcsolatos információkhoz. ~~Az~~

~~információkat~~ ☒ Ezt a hozzáférést ☒ ⇒ az (EU) ☞ [...] ☞ 2018/1860 ☞ rendelettel⁶ [a

Schengeni Információs Rendszernek a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli

állampolgárok visszatérése céljából történő használatáról szóló rendelet] és ⇐ az Schengeni

Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létrehozásáról, működtetéséről és

használatáról szóló, 2006. december 20-i ☞ (EU) 2018/1861 ☞ [...] ☞ rendelettel⁷

összhangban kell ☒ biztosítani ☒ megosztani⁸ ☞ [...] ☞⁹ ☞ [...] ☞¹⁰.

⁶ [A Schengeni Információs Rendszernek a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérése céljából történő használatáról szóló rendelet] (HL L ...).

⁷ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1861 rendelete (2018. november 28.) a határforgalom-ellenőrzés terén a Schengeni Információs Rendszer (SIS) létrehozásáról, működéséről és használatáról, a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény módosításáról, valamint az 1987/2006/EK rendelet módosításáról és hatályon kívül helyezéséről (HL L 312., 2018.12.7., 14. o.).

⁸ Az Európai Parlament és a Tanács 1987/2006/EK rendelete (2006. december 20.) a Schengeni Információs Rendszer második generációjának (SIS II) létrehozásáról, működtetéséről és használatáról (HL L 381., 2006.12.28., 4. o.).

⁹

¹⁰

➔ (37 a) A kiutasítási határozatok kölcsönös elismerése hozzájárulhat a kiutasítások hatékonyabb végrehajtásának biztosításához. A tagállamoknak e célból igénybe kell venniük minden rendelkezésre álló együttműködési eszközt, és információcserét kell folytatniuk. A Bizottságnak értékelnie kell a visszatérésre és a kiutasításra vonatkozó uniós jogi aktusokat abból a célból, hogy egységesebbé és következetesebbé váljon a kiutasítási határozatok végrehajtása és csökkenjenek a nemzeti hatóságok igazgatási terhei, mindenekelőtt a kiutasítási határozatok kölcsönös elismerése révén, továbbá mérlegelnie kell, hogy e tekintetben jogalkotási javaslatot nyújt be. ➔

↕ új szöveg

➔ Tanács

(38) A tagállami visszatérés-kezelési rendszerek létrehozása hozzájárul a visszatérési folyamat hatékonyságához. Az egyes nemzeti rendszereknek az egyedi ügyek nyomon követése és ellenőrzése szempontjából releváns, időszerű információkat kell szolgáltatniuk a harmadik országbeli állampolgárok személyazonosságát és jogi helyzetét illetően. A hatékony működés céljából és az adminisztratív teher jelentős csökkentése érdekében ezeket a nemzeti visszatérés-kezelési rendszereket a visszatéréssel kapcsolatos információk bevitelének elősegítése és felgyorsítása érdekében csatlakoztatni kell a Schengeni Információs Rendszerhez, valamint az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által az (EU) .../... rendelettel [az Európai Határ- és Parti Őrségről szóló rendelet] összhangban kialakított ➔ [...] ➔ platformhoz ➔ .

↓ 2008/115/EK irányelv, (19)

preambulumbekezdés

⇒ új szöveg

- (39) Ezen irányelv végrehajtását a kiutasítási eljárásban részt vevő valamennyi szintű intézmény közötti együttműködésnek, továbbá a bevált gyakorlatok cseréjének és előmozdításának ⇒ – beleértve a Visszatérési kézikönyv figyelembevételét és a jogi és szakpolitikai fejlemények tükrözése céljából történő aktualizálását – ⇐ kell kísérnie, valamint európai szintű hozzáadott értéket kell eredményeznie.

↓ új szöveg

- (40) Az Unió pénzügyi és operatív támogatást nyújt ezen irányelv hatékony végrehajtásának megvalósításához. A tagállamoknak a lehető legjobban ki kell használniuk a visszatérés területén – különösen az (EU) .../... rendelet [*a Menekültügyi és Migrációs Alap létrehozásáról szóló rendelet*] keretében – rendelkezésre álló uniós finanszírozási eszközöket, programokat és projekteket, valamint az Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség által az (EU) .../... rendelettel [*az Európai Határ- és Parti Őrségről szóló rendelet*] összhangban nyújtott operatív támogatást. Ezt a támogatást főként olyan visszatérés-kezelési rendszerek és programok kialakítására kell fordítani, amelyek logisztikai, pénzügyi és egyéb anyagi vagy természetbeni támogatást nyújtanak a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérésének – és szükség esetén visszailleszkedésének – elősegítése céljából.

↓ 2008/115/EK irányelv, (20)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)
→ Tanács

- (41) Mivel ezen irányelv célját, nevezetesen a közös szabályok létrehozását a visszatérés, a kitoloncolás, a kényszerítő intézkedések használata, az őrizet és a beutazási tilalmak vonatkozásában a tagállamok nem tudják megfelelően megvalósítani, → az Unió szintjén azonban ezen irányelv terjedelme és hatása miatt e cél jobban megvalósítható, az Unió intézkedéseket hozhat az Európai Unióról szóló szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. → [...] → Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.
-

↓ 2008/115/EK irányelv, (21)
preambulumbekezdés

- (42) Ezen irányelvet a tagállamoknak nem, faj, szín, etnikai vagy társadalmi származás, genetikai tulajdonság, nyelv, vallás vagy meggyőződés, politikai vagy más vélemény, nemzeti kisebbséghez tartozás, vagyoni helyzet, születés, fogyatékoság, kor vagy szexuális irányultság alapján történő megkülönböztetés nélkül kell végrehajtaniuk.
-

↓ 2008/115/EK irányelv, (22)
preambulumbekezdés

- (43) Az Egyesült Nemzetek Szervezetének 1989-ben elfogadott, a gyermek jogairól szóló egyezményével összhangban az irányelv végrehajtása során a tagállamok elsődleges szempontjának a gyermek mindenképp felett álló érdekének kell lennie. Összhangban az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményrel, az irányelv végrehajtása során a tagállamok elsődleges szempontjának a családi élet tiszteltetésének kell lennie.

↓ 2008/115/EK irányelv, (23)
preambulumbekezdés

- (44) Az irányelvet az 1967. január 31-i New York-i jegyzőkönyvvel módosított, a menekültek helyzetéről szóló 1951. július 28-i Genfi Egyezményből következő kötelezettségek sérelme nélkül kell alkalmazni.

↓ 2008/115/EK irányelv, (24)
preambulumbekezdés

- (45) Az irányelv tiszteletben tartja és betartja a különösen az Európai Unió Alapjogi Chartája által elismert alapvető jogokat és elveket.

↕ új szöveg
☞ Tanács

- (46) Azon harmadik országbeli állampolgárok visszatérésének hatékony – ezen irányelvvel összhangban történő – végrehajtása, akik nem, vagy már nem felelnek meg a tagállamokban érvényes beutazási, tartózkodási vagy letelepedési feltételeknek, alapvető fontosságú eleme az ☞ [...] ☞ **illegális bevándorlás** ☞ elleni átfogó küzdelemnek és fontos alapvető közérdeknek minősül.

(47) A visszatéréssel foglalkozó tagállami hatóságoknak személyes adatokat kell kezelniük a kiutasítási eljárás megfelelő lebonyolítása és a kiutasítási határozatok sikeres végrehajtásának biztosítása céljából. A nem uniós visszaküldési célországok sokszor nem tartoznak a Bizottság által – az (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet¹¹ 45. cikke alapján – elfogadott megfelelőségi határozatok hatálya alá, továbbá gyakran előfordul, hogy nem kötöttek visszafogadási megállapodást az Unióval vagy nem áll szándékukban ilyen megállapodást kötni vagy más módon – az (EU) 2016/679 rendelet 46. cikke szerinti – megfelelő biztosítékokat nyújtani. A visszatérési kötelezettség hatálya alá tartozó, jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok fő származási országaival folytatott együttműködés során tett széles körű uniós erőfeszítések ellenére nem minden esetben szavatolható, hogy e harmadik országok szisztematikusan teljesítsék a nemzetközi jogban meghatározott, saját állampolgáraik visszafogadására vonatkozó kötelezettséget. Az Unió vagy a tagállamok által megkötött vagy tárgyalási szakaszban lévő visszafogadási megállapodások, amelyek az (EU) 2016/679 rendelet 46. cikke szerint megfelelő biztosítékokat nyújtanak az adatok harmadik országok részére történő továbbítása tekintetében, kevés ilyen harmadik országra terjednek ki. Ha nem léteznek ilyen megállapodások, az Unió visszatérési műveleteinek végrehajtása céljából a tagállami illetékes hatóságok által végzett személyesadat-továbbításnak meg kell felelnie az (EU) 2016/679 rendelet 49. cikke (1) bekezdésének d) pontjában, vagy az (EU) 2016/680 irányelv 38. cikkét átültető nemzeti rendelkezésekben megállapított feltételeknek.

¹¹ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/679 rendelete (2016. április 27.) a természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről (általános adatvédelmi rendelet) (HL L 119., 2016.5.4., 1. o.).

¹²

↓ 2008/115/EK irányelv, (25)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)

- (48) Az Európai Unióról szóló szerződéshez és az ~~Európai Közösséget létrehozó~~ ☒ Európai Unió működéséről szóló ☒ szerződéshez csatolt, Dánia helyzetéről szóló ☒ (22.) ☒ jegyzőkönyv 1. és 2. cikkével összhangban Dánia nem vesz részt ennek az irányelvnek az elfogadásában, az rá nézve nem kötelező és nem alkalmazandó. Mivel ez az irányelv – amennyiben olyan harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozik, akik ~~a Schengeni határ-ellenőrzési kódex~~¹³ ☒ az (EU) 2016/399 európai parlamenti és tanácsi rendelet¹⁴ ☒ értelmében nem vagy már nem teljesítik a beutazási feltételeket – ~~az Európai Közösséget létrehozó szerződés harmadik része IV. címe rendelkezéseinek hatálya alá tartozó~~ schengeni vívmányokon alapul, Dánia ~~a fenti~~ ☒ e ☒ jegyzőkönyv ~~5~~ ☒ 4 ☒ cikkének megfelelően az ezen irányelvnek ~~a Tanács általi elfogadását~~ ☒ ról szóló tanácsi döntést ☒ követő hat hónapos időszakon belül határoz arról, hogy azt nemzeti jogában végrehajtja-e.

¹³ ~~A személyek határátlépésére irányadó szabályok közösségi kódexének (Schengeni határ-ellenőrzési kódex) létrehozásáról szóló, 2006. március 15-i 562/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (HL L 105., 2006.4.13., 1. o.).~~

¹⁴ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2016/399 rendelete (2016. március 9.) a személyek határátlépésére irányadó szabályok uniós kódexéről (Schengeni határ-ellenőrzési kódex) (HL L 77., 2016.3.23., 1. o.).

↓ 2008/115/EK irányelv, (26)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)

- (49) Amennyiben olyan harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozik, akik ☒ az (EU) 2016/399 rendelet ~~☒ a Schengeni határ-ellenőrzési kódex~~ értelmében nem vagy már nem teljesítik a beutazási feltételeket, akkor ez az irányelv a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését jelenti, amelyeknek az Egyesült Királyság nem részese, figyelemmel a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2000. május 29-i 2000/365/EK tanácsi határozatra¹⁵. ~~†~~ Továbbá az Európai Unióról szóló szerződéshez és az ~~Európai Közösséget létrehozó~~ ☒ Európai Unió működéséről szóló ☒ szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló ☒ helyzetéről szóló ☒ (21.) ☒ jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében, és az ~~említett~~ ☒ e ☒ jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül az Egyesült Királyság nem vesz részt ennek az irányelvnek az elfogadásában, ezért az rá nézve teljes egészében nem kötelező és nem alkalmazandó.

¹⁵ A Tanács 2000/365/EK határozata (2000. május 29.) Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának a schengeni vívmányok egyes rendelkezéseinek alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről (HL L 131., 2000.6.1., 43. o.).

↓ 2008/115/EK irányelv, (27)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)

- (50) Amennyiben olyan harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozik, akik ☒ az (EU) 2016/399 rendelet ~~☒ a Schengeni határ-ellenőrzési kódex~~ értelmében nem vagy már nem teljesítik a beutazási feltételeket, akkor ez az irányelv a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését jelenti, amelyeknek Írország nem részese, figyelemmel ☒ a ~~☒ Írországnak a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről szóló, 2002. február 28-i 2002/192/EK tanácsi határozatra¹⁶.~~ Továbbá, az Európai Unióról szóló szerződéshez és ☒ az Európai Unió működéséről szóló ~~☒ az Európai Közösséget létrehozó~~ szerződéshez csatolt, az Egyesült Királyságnak és Írországnak a szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség tekintetében fennálló helyzetéről ☒ szóló ☒ (21.) ☒ jegyzőkönyv 1. és 2. cikke értelmében, és az említett ☒ e ☒ jegyzőkönyv 4. cikkének sérelme nélkül Írország nem vesz részt ennek az irányelvnek az elfogadásában, ~~ezért az rá nézve teljes egészében nem kötelező és nem alkalmazandó.~~

¹⁶ A Tanács 2002/192/EK határozata (2002. február 28.) Írországnak a schengeni vívmányok egyes rendelkezései alkalmazásában való részvételére vonatkozó kéréséről (HL L 64., 2002.3.7., 20. o.).

↓ 2008/115/EK irányelv, (28)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)

- (51) Izland és Norvégia tekintetében ez az irányelv – amennyiben olyan harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozik, akik ☒ az (EU) 2016/399 rendelet ☒ a Schengeni határ-ellenőrzési kódex értelmében nem vagy már nem teljesítik a beutazási feltételeket – a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi az Európai Unió Tanácsa, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság között, ☒ utóbbiaknak ☒ e két államnak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról kötött megállapodás értelmében, amelyek az ~~ezen megállapodás alkalmazását szolgáló egyes szabályokról szóló~~ 1999/437/EK tanácsi határozat¹⁷ 1. cikkének C. pontjában említett területhez tartoznak.

¹⁷ A Tanács 1999/437/EK határozata (1999. május 17.) az Európai Unió Tanácsa, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság között, e két államnak a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról kötött megállapodás alkalmazását szolgáló egyes szabályokról (HL L 176., 1999.7.10., 31. o.).

↓ 2008/115/EK irányelv, (29)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)

- (52) Svájc tekintetében ez az irányelv – amennyiben olyan harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozik, akik ~~☒~~ az (EU) 2016/399 rendelet ~~☒~~ a Schengeni határ-ellenőrzési kódex értelmében nem vagy már nem teljesítik a beutazási feltételeket – az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodás¹⁸ értelmében a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyek az 1999/437/EK határozat 1. cikkének C. pontjában említett területhez tartoznak, összefüggésben az e megállapodásnak az Európai Közösség nevében történő megkötéséről szóló 2008/146/EK tanácsi határozat¹⁹ 3. cikkével.

¹⁸ HL L 53., 2008.2.27., 52. o.

¹⁹ A Tanács 2008/146/EK határozata (2008. január 28.) az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodásnak az Európai Közösség nevében történő megkötéséről (HL L 53., 2008.2.27., 1. o.).

↓ 2008/115/EK irányelv, (30)
preambulumbekezdés (kiigazított
szöveg)

- (53) Liechtenstein tekintetében ez az irányelv – amennyiben olyan harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozik, akik ~~☒~~ az (EU) 2016/399 rendelet ~~☒~~ a Schengeni határ-ellenőrzési kódex értelmében nem vagy már nem teljesítik a beutazási feltételeket – az Európai Unió, az Európai Közösség, a Svájci Államszövetség és a Liechtensteini Hercegség közötti, a Liechtensteini Hercegségnek az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló társulásáról szóló megállapodáshoz való csatlakozásáról aláírt jegyzőkönyv²⁰ értelmében a schengeni vívmányok azon rendelkezéseinek továbbfejlesztését képezi, amelyek az 1999/437/EK határozat 1. cikkének C. pontjában említett területhez tartoznak, összefüggésben az e jegyzőkönyvnek az Európai Közösség nevében történő aláírásáról és egyes rendelkezéseinek ideiglenes alkalmazásáról szóló ~~2011/350/EU~~ ~~2008/261/EK~~ tanácsi határozat²¹²² 3. cikkével.

²⁰ HL L 160., 2011.6.18., 21. o.

²¹ A Tanács 2011/350/EU határozata (2011. március 7.) az Európai Unió, az Európai Közösség, a Svájci Államszövetség és a Liechtensteini Hercegség közötti, a Liechtensteini Hercegségnek az Európai Unió, az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti, a Svájci Államszövetségnek a schengeni vívmányok végrehajtására, alkalmazására és fejlesztésére irányuló, különösen a belső határokon történő ellenőrzés megszüntetéséhez és a személyek mozgásához kapcsolódó társulásáról szóló megállapodáshoz való csatlakozásáról szóló jegyzőkönyvnek az Európai Unió nevében történő megkötéséről (HL L 160., 2011.6.18., 19. o.).

²² HL L 83., 2013.3.26., 3. o.

↴ új szöveg

➡ Tanács

(54) ➡ [...] ➡ Az ezen irányelv nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozó kötelezettség csak azokat a rendelkezéseket érinti, amelyek a korábbi irányelvhez képest jelentős mértékben módosultak. ➡ A változatlan rendelkezések átültetésére vonatkozó kötelezettség a korábbi irányelvből ered.

(55) ➡ Ez az irányelv nem érinti az I. mellékletben megjelölt irányelvnek a belső jogba történő átültetésére vonatkozó határidővel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket ➡ [...] ➡ ,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

I. FEJEZET

ÁLTALÁNOS RENDELKEZÉSEK

1. cikk

Tárgy

Ez az irányelv megállapítja a tagállamok által alkalmazandó, a harmadik országok illegálisan jogellenesen tartózkodó állampolgárainak visszatéréséről szóló közös normákat és eljárásokat, összhangban a közösségi ☒ az uniós ☒ jog általános elveiként szereplő alapvető jogokkal és a nemzetközi joggal, beleértve a menekültek védelmét és az emberi jogi kötelezettségeket.

2. cikk

☞ [...] ☞

☞ Hatály ☞

- (1) Ez az irányelv a valamely tagállam területén illegálisan jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokra alkalmazandó.

- (2) A tagállamok dönthetnek úgy, hogy nem alkalmazzák ezt az irányelvet azokra a harmadik országbeli alábbi állampolgárookra:
- a) akiktől ☒ az (EU) 2016/399 rendelet ~~☒ a Schengeni határ-ellenőrzési kódex 14.13. cikkével~~ összhangban megtagadták a beutazást, vagy akiket az illetékes hatóságok valamely tagállam külső határának szárazföldi, tengeri vagy légi úton történő illegális/szabálytalan átlépése kapcsán fogtak el vagy tartóztattak fel, és akik ezt követően nem kaptak engedélyt vagy jogot az adott tagállamban való tartózkodásra;
 - b) akiket a nemzeti jogszabályok szerint büntetőjogi szankcióként vagy büntetőjogi szankció következményeként utasítanak ki, vagy akik kiadatási eljárás alatt állnak.
- (3) Ez az irányelv nem alkalmazandó ☒ az (EU) 2016/399 rendelet ~~☒ a Schengeni határ-ellenőrzési kódex 2. cikkének 5. pontjában meghatározott, a szabad mozgáshoz való közösségi jogot élvező ☒ uniós jogával rendelkező ☒ személyekre.~~

3. cikk

Fogalommeghatározások

Ezen irányelv alkalmazásában ~~a következő fogalommeghatározások érvényesek:~~

1. „harmadik országbeli állampolgár”: minden olyan személy, aki a ☒ z Európai Unió működéséről szóló sz ☒ Szerződés ☒ 20. cikke ☒ ~~17. cikk (1) bekezdése~~ értelmében nem uniós polgár, és aki nem ~~élvezi~~ ☒ rendelkezik az (EU) 2016/399 rendelet ☒ ~~a Schengeni határ-ellenőrzési kódex~~ 2. cikkének ~~(5) bekezdésében~~ 5. pontjában meghatározott, a szabad mozgáshoz való közösségi jogot ☒ uniós jogával ☒;
2. „~~illegális~~ jogellenes tartózkodás”: olyan harmadik országbeli állampolgár jelenléte valamely tagállam területén, aki ☒ az (EU) 2016/399 rendelet ☒ ~~a Schengeni határ-ellenőrzési kódex~~ 65. cikkében meghatározott beutazási feltételeknek vagy az adott tagállamban érvényes egyéb beutazási, tartózkodási vagy letelepedési feltételeknek nem vagy már nem felel meg;

3. „kiutasítás”: egy harmadik országbeli állampolgár visszatérési folyamata, függetlenül attól, hogy visszatérési kötelezettség önkéntes teljesítéséről vagy kitoloncolásról van szó:

a) ~~===~~ a származási országába, vagy

b) ~~===~~ egy tranzitországba ~~közösségi~~ ☒ uniós ☒ vagy kétoldalú visszafogadási megállapodásoknak vagy egyéb megegyezéseknek megfelelően, vagy

c) ~~===~~ más harmadik országba, ahova az érintett harmadik országbeli állampolgár önkéntesen vissza kíván térni és amely őt befogadja;

➡ d) olyan harmadik országba, ahova az érintett harmadik országbeli állampolgár belépni és ahol tartózkodni jogosult; ➡

➡ **e) végső eszközként, amennyiben az a)–d) pontokban említett harmadik országokba történő kiutasítás nem hajtható végre amiatt, hogy az adott harmadik ország vagy az érintett harmadik országbeli állampolgár nem működik együtt a kiutasítási eljárásban, bármely harmadik országba, amellyel létrejött egy olyan uniós vagy kétoldalú megállapodás, amelynek alapján a harmadik országbeli állampolgárt befogadják és az ott maradhat, amennyiben a Polgári és Politikai Jogok Nemzetközi Egyezségokmánya szerinti nemzetközi emberi jogi normákat tiszteletben tartják, feltéve, hogy sem nemzetközi, sem európai, sem pedig nemzeti szabályok nem akadályozzák a kiutasítást. Ha a kiutasítás olyan harmadik országba történik, amely határos valamely tagállammal, az ilyen kétoldalú megállapodásokra irányuló tárgyalások megkezdése előtt szükség van az adott tagállam előzetes engedélyére.** ➡

4. „kiutasítási határozat”: közigazgatási vagy bírósági határozat vagy intézkedés, amely valamely harmadik országbeli állampolgár tartózkodásának jogszerűtlenségét megállapítja vagy kimondja, és visszatérési kötelezettséget állapít meg vagy mond ki;
5. „kitoloncolás”: a visszatérési kötelezettség kikényszerítése, azaz a tagállamból történő fizikai kiszállítás;

6. „beutazási tilalom”: ➡ [...] ☹ közigazgatási vagy bírósági határozat vagy intézkedés, amely meghatározott időtartamra megtiltja a tagállamok területére való beutazást és a tagállamok területén való tartózkodást;
7. „a szökés veszélye”: egy konkrét esetben, jogszabály által meghatározott tárgyilagos kritériumokon nyugvó olyan alapos okok megléte, amelyek alapján feltételezhető, hogy egy kiutasítási eljárás alatt álló harmadik országbeli állampolgár megszökhet;
8. „önkéntes távozás”: a visszatérési kötelezettségnek a kiutasítási határozatban erre a célra meghatározott határidőn belüli teljesítése;
9. „kiszolgáltatott személyek”: ➡ **többek között** ☹ a kiskorúak, a kísérő nélküli kiskorúak, a fogyatékkal élők, az idősek, a várandós nők, a kiskorú gyermeket egyedül nevelő szülők és a kínzásnak, erőszakos közöszlenségnek vagy a testi, lelki vagy nemi erőszak egyéb súlyos formáinak áldozatai ➡ [...] ☹ ➡ ; ☹

➡ 10. „tartózkodásra jogosító egyéb engedély”: egy tagállam által egy harmadik országbeli állampolgár számára kiadott, a területén való tartózkodást engedélyező okmány, amely nem az (EU) 2016/399 rendelet 2. cikkének 16. pontja szerinti tartózkodási engedély, sem pedig az (EU) 2018/1860 rendelet (SIS visszaküldési rendelet) 2. cikkének 14. pontja szerinti, hosszú távú tartózkodásra jogosító vízum, a 2013/33/EU irányelv 6. cikkében említett okmány kivételével. ☹

4. cikk

Kedvezőbb rendelkezések

- (1) Ezen irányelv nem érinti az alábbi kedvezőbb rendelkezéseket:
- a) két- vagy többoldalú megállapodások ~~a-Közösség~~ ☒ az Unió ☒, vagy ~~a-Közösség~~ ☒ az Unió ☒ és tagállamai és egy vagy több harmadik ország között;
 - b) két- vagy többoldalú megállapodások egy vagy több tagállam és egy vagy több harmadik ország között.
- (2) Ez az irányelv nem érinti a bevándorlási és menekültügyi tárgyú ~~közösségi~~ ☒ uniós ☒ vívmányokban megállapított azon rendelkezéseket, amelyek a harmadik országbeli állampolgár szempontjából kedvezőbbek lehetnek.
- (3) Ez az irányelv nem sérti a tagállamok jogát arra, hogy olyan rendelkezéseket fogadjanak el vagy tartsanak fenn, amelyek kedvezőbbek azokra a személyekre nézve, akikre ezen irányelv vonatkozik, feltéve, hogy az ilyen rendelkezések összeegyeztethetők ezzel az irányelvvel.
- (4) Harmadik államok azon állampolgárai tekintetében, akikre a 2. cikk (2) bekezdés a) pontja értelmében ez az irányelv nem alkalmazandó, a tagállamok:
- a) biztosítják, hogy az említett állampolgárokkal szemben alkalmazott bánásmód és védelmük mértéke nem kedvezőtlenebb a 108. cikk (4) és (5) bekezdésében (kényszerítő intézkedések alkalmazásának korlátozása), a 119. cikk (2) bekezdés a) pontjában (a kitoloncolás elhalasztása), a 1714. cikk (1) bekezdés b) és d) pontjában (sürgősségi egészségügyi ellátás és a kiszolgáltatott személyek igényeinek figyelembevétele), valamint a 1916. és 2017. cikkben (az őrizet körülményei) foglaltaknál, és
 - b) tiszteletben tartják a visszaküldés tilalmának elvét.

5. cikk

A visszaküldés tilalma,  arányosság,  a gyermek mindenek felett álló érdeke, családi élet és egészségi állapot

Az irányelv végrehajtása során a tagállamok megfelelő figyelmet fordítanak

- a) a gyermek mindenek felett álló érdekeire,
- b) a családi életre,
- c) az érintett harmadik országbeli állampolgár egészségi állapotára,

és tiszteletben tartják a visszaküldés tilalmának  és az arányosságnak az  elvét.

↵ új szöveg

☞ Tanács

6. cikk

A szökés veszélye

(1) ☞ **E cikk alkalmazása során az egyedi eset sajátos körülményeinek átfogó értékelése alapján kell megállapítani, hogy a szökés veszélye fennáll-e vagy sem.** ☹ A 3. cikk 7. pontjában említett tárgyilagos kritériumok ☞ körének ki kell terjednie ☹ legalább a következő kritériumokra:

a) — a személyazonosságot igazoló dokumentumok hiánya;

☞ [...] ☹

☞ [...] ☹

d) a tagállamok területére történő szabálytalan belépés ☞ **vagy valamely tagállam külső határának szárazföldi, tengeri vagy légi úton történő szabálytalan átlépésével összefüggő előállítás vagy feltartóztatás** ☹ ;

e) másik tagállam területére történő szabálytalan továbbutazás ☞ **, beleértve az olyan eseteket is, ha erre egy harmadik országon való átutazást követően kerül sor, illetve az ilyen továbbutazás megkísérlése** ☹ ;

- f) az ezen irányelv  [...]  értelmében  alkalmazott, kiutasításhoz kapcsolódó intézkedések be nem tartására vonatkozó szándék egyértelmű kifejezése  vagy olyan tevékenységek, amelyek egyértelműen az ilyen intézkedések be nem tartására irányuló szándékot jelzik  ;
- g) egy másik tagállam által kibocsátott kiutasítási határozat hatálya alá tartozás;
- h) a kiutasítási határozatnak való megfelelés elmulasztása  [...]  az önkéntes távozásra rendelkezésre álló időtartamon belül  ;
- i)  [...]  ezen irányelv 8. cikke (2) bekezdésének vagy 9. cikke (3) bekezdésének nem teljesítése  ;
- j) a tagállamok illetékes hatóságaival a kiutasítási eljárás valamennyi szakaszában történő, a 7. cikkben említett együttműködési kötelezettség nem teljesítése;
- k)  [...]  a tagállamok nemzeti jogában súlyosnak minősülő bűncselekmény miatti vagy az Európai Unión belül a 2002/584/IB kerethatározat 2. cikkének (2) bekezdésében említett bűncselekmények miatti korábbi, bűnösséget megállapító ítélet megléte  ;
-  [...] 
- m) hamis vagy hamisított személyazonosító  vagy úti  okmányok  , tartózkodási engedélyek vagy vízumok, vagy a beutazási feltételek teljesülését alátámasztó, hamis vagy hamisított okmányok  használata  , az ilyen okmányok   [...]  megsemmisítése vagy egyéb módon történő eltüntetése,  [...]  álnevek csalárd szándékú használata, egyéb hamis adatok megadása szóban vagy írásban, az uniós vagy nemzeti jogban előírt biometrikus adatok szolgáltatásának megtagadása vagy a kiutasítási eljárás egyéb módon történő, csalárd szándékú akadályozása  ;

n) a kiutasítási eljárás erőszakos ➡ [...] ☹ megakadályozása;

➡ [...] ☹

p) ➡ [...] ☹ ➡ érvényes ☹ beutazási tilalom megszegése ➡ [...] ☹ ➡ ; ☹

➡ [...] ☹

➡ r) a közrend, a közbiztonság vagy a nemzetbiztonság veszélyeztetése ☹

➡ A tagállamok nemzeti jogszabályaikban további tárgyilagos kritériumokat is megállapíthatnak, például a személyazonosságot igazoló dokumentumok hiányát, illetve folyamatban lévő nyomozást vagy büntetőeljárást. ☹

(2) ➡ [...] ☹ .

➡ A tagállamok megállapítják, hogy egy adott személy esetében vélelmezhető a szökés veszélyének fennállása – amennyiben ennek ellenkezője nem bizonyított –, ha az (1) bekezdés f), m), n) és p) pontjában említett tárgyilagos kritériumok valamelyike teljesül. ☹

➡ A tagállamok a nemzeti jogukban megállapíthatják, hogy egy adott személy esetében vélelmezhető a szökés veszélyének fennállása – amennyiben ennek ellenkezője nem bizonyított –, ha az (1) bekezdés d), e), g), h), k), i), j) és r) pontjában említett tárgyilagos kritériumok valamelyike teljesül. ☹

➡ [...] ☹

Együttműködési kötelezettség

(1) A tagállamok kötelezik a harmadik országbeli állampolgárokat, hogy a kiutasítási eljárás valamennyi szakaszában működjenek együtt a tagállamok illetékes hatóságaival.

☞ [...] ☞ ☞ Ennek ☞ a kötelezettségnek különösen a következőkre kell kiterjednie:

a) a személyazonosság megállapításához vagy ellenőrzéséhez szükséges valamennyi adat benyújtásának kötelezettsége, ☞ **és kérésre az erre irányuló erőfeszítések bizonyítása ☞** ;

b) az átutazás szerinti harmadik országokra vonatkozó információszolgáltatási kötelezettség;

c) ☞ **az a kötelezettség, hogy az illetékes hatóságokkal a nemzeti jog által előírt formában és időn belül közöljék megbízható lakcímüket, valamint ☞ a teljes eljárás során történő jelenlét és rendelkezésre állás kötelezettsége;**

d) ☞ **kötelezettség ☞ érvényes úti okmány beszerzésére irányuló kérelemnek harmadik országok illetékes hatóságaihoz történő benyújtására ☞ [...] ☞ ☞ , valamint kötelezettség az ilyen okmányok beszerzéséhez szükséges valamennyi adat és nyilatkozat rendelkezésre bocsátására és az említett hatóságokkal való együttműködésre; ☞**

☞ **e) a személyes megjelenés kötelezettsége az illetékes nemzeti és harmadik országbeli hatóságok előtt, ha és amennyiben erre e célból szükség van. ☞**

- (2) Az (1) bekezdés a) pontjában említett adatoknak magukban **☞ kell ☞** foglalniuk a harmadik országbeli állampolgároknak a személyazonosságukkal, állampolgárságukkal **☞ vagy állampolgárságaikkal, születési idejükkel és születési helyükkel, ☞ ☞ [...] ☞** országukkal vagy országaikkal és korábbi tartózkodási helyükkel vagy helyeikkel, utazási útvonalaikkal és úti okmányaikkal **☞ , valamint biometrikus adataikkal ☞** kapcsolatos nyilatkozatait, valamint az **☞ [...] ☞ ☞** említett adatokra **☞** vonatkozó, birtokukban lévő dokumentumokat.
- (3) A tagállamok tájékoztatják a harmadik országbeli állampolgárokat az (1) bekezdésben említett **☞ kötelezettségeikről, valamint ezek ☞** megszegésének következményeiről **☞, többek között a nemzeti jog alapján fennálló, a jogállamiság elveivel összhangban álló szankciókról, amennyiben a tagállamok ilyenekről rendelkeznek. A tagállamok meghatározzák az ilyen tájékoztatás módozatait ☞** .

↓ 2008/115/EK irányelv (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

⇒ Tanács

II. FEJEZET

AZ ILLEGÁLIS JOGELLENES TARTÓZKODÁS MEGSZÜNTETÉSE

8.6. cikk

Kiutasítási határozat

- (1) A tagállamok a (2)–(5) bekezdésben **és a (7) bekezdésben** említett kivételek, **valamint a 13. cikk (2) bekezdésében említett helyzet** sérelme nélkül a területükön illegálisan jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárokra vonatkozóan kiutasítási határozatot adnak ki. **A harmadik országbeli állampolgároknak meg kell felelniük e határozat rendelkezéseinek.**
- (2) A **604/2013/EU rendelet sérelme nélkül,** valamely tagállam területén illegálisan jogellenesen tartózkodó és egy másik tagállam által kibocsátott érvényes tartózkodási engedéllyel vagy **hosszú távú tartózkodásra jogosító vízummal** rendelkező harmadik országbeli állampolgároknak haladéktalanul távozniuk kell az engedélyt vagy vízumot kibocsátó tagállam területére.
- H a közrenddel, a közbiztonsággal vagy a nemzetbiztonsággal összefüggő okokból a harmadik országbeli állampolgár azonnali távozására van szükség, az (1) bekezdés alkalmazandó.**

➡ Amennyiben az érintett harmadik országbeli állampolgár nem tesz eleget ennek a követelménynek, az (1) bekezdést kell alkalmazni, és a kiutasítási határozatot kiadó tagállam a [Schengeni Információs Rendszernek a jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok visszatérése céljából történő használatáról szóló] (EU) 2018/1860 rendelet 10. cikkével összhangban konzultációt kezd. ⬅

➡ Ha a tartózkodási engedélyt vagy a hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumot kiállító tagállam értesíti a kiutasítási határozatot kiadó tagállamot, hogy fenntartja az említett engedélyt vagy vízumot, vagy ha az (EU) 2018/1860 rendelet 10. cikkének e) pontjában meghatározott időn belül nem hoz határozatot, e tagállamnak kötelessége engedélyezni a harmadik országbeli állampolgár számára a területére történő beutazást és az ott tartózkodást. ⬅

➡ Ha a tartózkodási engedélyt vagy a hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumot kiállító tagállam értesíti a kiutasítási határozatot kiadó tagállamot, hogy nem tartja fenn az említett engedélyt vagy vízumot, a kiutasítási határozatot kiadó tagállam meghozza a határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket. ⬅

➔ **(2a) A 604/2013/EU rendelet sérelme nélkül, egy tagállam területén jogellenesen tartózkodó és egy másik tagállam által kiállított, tartózkodásra jogosító egyéb engedély birtokában lévő harmadik országbeli állampolgároknak haladéktalanul e másik tagállam területére kell távozniuk. Ha az érintett harmadik országbeli állampolgár nem teljesíti e kötelezettséget, vagy ha a közrenddel, a közbiztonsággal vagy a nemzetbiztonsággal összefüggő okokból a harmadik országbeli állampolgár azonnali távozására van szükség, az (1) bekezdés alkalmazandó.** ➔

- (3) A tagállamok tartózkodhatnak a területükön ~~illegálisan~~ jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárra vonatkozó kiutasítási határozat kiadásától, ha az érintett harmadik országbeli állampolgárt valamely másik tagállam – ~~☒~~ 2009. január 13-án ~~☒~~ az ennek az irányelvnek a hatálybalépésekor érvényben lévő kétoldalú megállapodások vagy megegyezések keretében – visszafogadja. Ebben az esetben az érintett harmadik országbeli állampolgárt visszafogadó tagállam alkalmazza az (1) bekezdést.

- (4) A tagállamok bármikor dönthetnek úgy, hogy a területükön ~~jogszerűtlenül~~ jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgár számára könyörületességből, humanitárius vagy egyéb okokból önálló tartózkodási engedélyt, ➡ **hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumot** ➡ vagy tartózkodásra jogosító egyéb engedélyt adnak ki. Ebben az esetben kiutasítási határozat elrendelésére nem kerül sor. Amennyiben már kiadták a kiutasítási határozatot, azt vissza kell vonni, vagy a tartózkodási engedély, ➡ **a hosszú távú tartózkodásra jogosító vízum** ➡ vagy a tartózkodásra jogosító egyéb engedély érvényességének idejére fel kell függeszteni.
- (5) Ha a tagállam területén ~~illegálisan~~ jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgár tartózkodási engedélyének, ➡ **hosszú távú tartózkodásra jogosító vízumának** ➡ vagy tartózkodásra jogosító egyéb engedélyének megújítása folyamatban van, a tagállamnak mérlegelnie kell, hogy eltekint-e a kiutasítási határozat elrendelésétől mindaddig, amíg az eljárás befejeződik, ~~a (6) bekezdés sérelme nélkül.~~

(6) ⇒ A tagállamok **☞ a nemzeti joguk előírásai szerint kiutasítási határozatot adnak ki: ☞**

☞ a) ☞ ☞ amely ugyanabban a jogi aktusban kap helyet ☞, mint a harmadik országbeli állampolgár jogszerű tartózkodásának megszüntetéséről **☞ vagy elutasításáról ☞** szóló határozat – ideértve az (EU) .../... rendelet [kvalifikációs rendelet] szerinti, a menekült- vagy oltalmazotti jogállás biztosítását elutasító határozatot is, **vagy ☞ [...] ☞ ⇐**

☞ b) a harmadik országbeli állampolgár jogszerű tartózkodásának megszüntetéséről ☞ vagy elutasításáról ☞ szóló határozattal – ideértve az (EU) .../... rendelet [kvalifikációs rendelet] szerinti, a menekült- vagy oltalmazotti jogállás biztosítását elutasító határozatot is – együtt, vagy az említett határozat elfogadását követően, indokolatlan késedelem nélkül ☞

Ez az irányelv nem gátolja a tagállamokat abban, hogy – a nemzeti jogszabályaiknak megfelelően, ~~a III. fejezet alapján meglévő eljárási biztosítékoknak és a közösségi és nemzeti jog más vonatkozó rendelkezéseinek a sérelme nélkül~~ – egyazon közigazgatási vagy bírósági határozaton vagy intézkedésen belül elfogadják a ☒ kiutasítási ☒ ~~jogszerű tartózkodás megszüntetéséről szóló~~ határozatot és egyidejűleg ~~a kiutasítási határozatot és/vagy ☒~~ a harmadik országbeli állampolgár jogszerű tartózkodásának megszüntetéséről szóló határozatot, ☒ a kitoloncolási végzést és/vagy a beutazási tilalmat is.

↵ új szöveg

☞ Tanács

☞ [...] ☞ ☞ **Ez a bekezdés** ☞ nem érinti a III. fejezet szerinti, valamint az uniós és a nemzeti jog egyéb releváns rendelkezésein alapuló biztosítékokat. ☞ **A tagállamok mindenekelőtt biztosítják, hogy a kiutasítási határozat joghatásai felfüggesztésre kerüljenek mindaddig, amíg az [(EU) .../... rendelet (a menekültügyi eljárásról szóló rendelet) 53. cikkével] összhangban benyújtott fellebbezés le nem zárul, amennyiben az érintett harmadik országbeli állampolgár az [(EU) .../... rendelet (a menekültügyi eljárásról szóló rendelet) 54. cikkének (1) vagy (2b) bekezdésével] összhangban az érintett tagállam területén maradhat.** ☞

☞ **(7) A tagállamok a 2001/40/EK tanácsi irányelvvel összhangban elismerhetik az (1) bekezdéssel összhangban, más tagállamok illetékes hatóságai által kiadott kiutasítási határozatokat. Ilyen esetekben a kiutasítást a kiutasítási eljárást lebonyolító tagállam alkalmazandó jogszabályaival összhangban kell végrehajtani.** ☞

⇒ (8) A tagállamok, ha szükséges, kijelölt kapcsolattartó pontokon keresztül együttműködnek a kiutasítási határozatok végrehajtásának elősegítése érdekében. A tagállamok mindenekelőtt azzal működhetnek együtt, hogy lehetővé teszik az áthaladást egy másik tagállam területén egy kiutasítási határozatnak való megfelelés vagy úti okmányok beszerzése céljából. Az ilyen együttműködés módozatait két- vagy többoldalú megállapodásokban lehet rögzíteni, és azok tartalmazhatják a kíséretre vonatkozó feltételeket, a válaszadási határidőket és a kapcsolódó költségeket is.☞

↓ 2008/115/EK irányelv

⇒ új szöveg

9.7. cikk

Önkéntes távozás

- (1) A kiutasítási határozat a (2) és (4) bekezdésben említett kivételek sérelme nélkül megfelelő, ~~két naptól~~ ⇒ legfeljebb ⇐ harminc napig terjedő határidőt állapít meg az önkéntes távozásra. A tagállamok nemzeti jogszabályaikban előírhatják, hogy ilyen határidőt kizárólag az érintett harmadik országbeli állampolgár kérelme alapján biztosítanak. Ebben az esetben a tagállamok tájékoztatják az érintett harmadik országbeli állampolgárokat az ilyen irányú kérelem benyújtásának lehetőségéről.

~~A fent~~ Az első albekezdésben említett határidő nem zárja ki annak a lehetőségét, hogy az érintett harmadik országbeli állampolgárok előbb távozzanak.

↴ új szöveg

⇒ Tanács

Az önkéntes távozásra vonatkozó határidőt az ⇒ [...] ⇄ adott ⇄ ügy ⇒ [...] ⇄
körülményeinek ⇒ kellő ⇄ figyelembevételével ⇒ [...] ⇄ kell meghatározni.

↓ 2008/115/EK irányelv (kiigazított szöveg)

⇒ új szöveg

⇒ Tanács

- (2) A tagállamok a konkrét eset egyedi körülményeinek, mint például a tartózkodás időtartamának, a beiskolázott gyermekeknek, valamint egyéb családi és társadalmi köteleknek a figyelembevételével szükség esetén megfelelő időtartammal meghosszabbítják az önkéntes távozás határidejét.
- (3) Az önkéntes távozásra vonatkozó időszakra a szöveg kezelésének veszélyének elkerülését célzó kötelezettségeket lehet kiszabni, úgymint a hatóságoknál való rendszeres jelentkezésre, anyagi garancia letétbe helyezésére, okmányok benyújtására vagy egy adott helyen való tartózkodásra vonatkozó kötelezettségeket.

(4) ⇒ Azon lehetőség sérelme nélkül, hogy az érintett harmadik országbeli állampolgár önkéntesen teljesítse a visszatérési kötelezettséget és a 14. cikk (3) bekezdésével összhangban támogatást kaphasson, a  tagállamok a következő esetekben  [...]  nem biztosítanak  az önkéntes távozásra  [...]  rendelkezésre álló időtartamot  : ⇐

a) Amennyiben ⇒ a 6. cikk szerint megállapítást nyert ⇐ ~~fennáll~~ a szökés veszélye;

 [...] 

 [...]  b)  ~~vagy~~  amennyiben  az érintett ~~személy~~  harmadik országbeli állampolgár  veszélyezteti a közrendet, a közbiztonságot vagy a nemzetbiztonságot.

 A tagállamok eltekinthetnek az önkéntes távozásra rendelkezésre álló időtartam biztosításától, ha a jogszerű tartózkodás iránti kérelmet elutasították, mivel az nyilvánvalóan megalapozatlan vagy elfogadhatatlan volt, vagy ha azt csalárd módon nyújtották be. 

 A tagállamok dönthetnek úgy, hogy ezt a bekezdést nem alkalmazzák kiskorúakra vagy gyermekes családokra. 

Kitoloncolás

- (1) Amennyiben nem került sor a 97. cikk (4) bekezdésének megfelelően önkéntes távozásra vonatkozó határidő megállapítására, vagy a visszatérési kötelezettséget az érintettek nem teljesítették a 97. cikk alapján önkéntes távozásra megadott határidőn belül, a tagállamok minden szükséges intézkedést meghoznak a kiutasítási határozat végrehajtásához. ⇒ Ezen intézkedések ➡ nek ki kell terjedniük ➡ [...] ➡ valamennyi olyan ➡ [...] ➡ **➡ fellépésre ➡**, amelyre szükség van az érvényes úti okmánnyal nem rendelkező, jogellenesen tartózkodó harmadik országbeli állampolgárok személyazonosságának megerősítéséhez, valamint az ilyen okmány beszerzéséhez, ➡ **beleértve a nemzeti jog alapján fennálló, a jogállamiság elveivel összhangban álló szankciókat, amennyiben a tagállamok ilyenekről rendelkeztek ➡** . ⇐
- (2) Ha valamely tagállam a 97. cikknek megfelelően önkéntes távozásra vonatkozó határidőt állapított meg, a kiutasítási határozat csak e határidő letelte után hajtható végre, kivéve, ha ezen időszak alatt a 97. cikk (4) bekezdésében említett veszély merül fel.

- (3) A tagállamok a kitoloncolás végrehajtására külön közigazgatási vagy bírósági határozatot vagy intézkedést rendelhetnek el.
- (4) Amennyiben a tagállamok – végső ~~megoldás~~eszközként – kényszerítő intézkedéseket alkalmaznak a kitoloncolásnak ellenálló harmadik országbeli állampolgár kitoloncolásának végrehajtásakor, ezen intézkedéseknek arányosnak kell lenniük, és az észszerű erőt nem léphetik túl. Az intézkedéseket a harmadik ország érintett állampolgára méltóságának és testi épségének teljes mértékű tiszteletben tartása mellett, illetve az alapvető jogokkal összhangban, a nemzeti jogszabályokban előírtaknak megfelelően kell végrehajtani.
- (5) A kitoloncolás légi úton történő végrehajtásakor a tagállamoknak figyelembe kell venniük a 2004/573/EK határozathoz mellékelt, a légi úton történő közös kitoloncolásokra vonatkozó biztonsági rendelkezésekről szóló közös iránymutatásokat.
- (6) A tagállamok gondoskodnak a kitoloncolás hatékony ellenőrzési rendszeréről.

⇒ (7) A tagállamok dönthetnek úgy, hogy a kitoloncolással – többek között a 18. és 22. cikk alapján történő őrizettel – kapcsolatos költségeket az érintett harmadik országbeli állampolgárnak vagy más olyan személynek vagy szervezetnek kell viselnie, aki vagy amely kötelezettségvállalási nyilatkozatot írt alá az Európai Unióba való korábbi belépés és az ott tartózkodás elősegítése érdekében. ☞

A kitoloncolás elhalasztása

- (1) A tagállamok elhalasztják a kitoloncolást
 - a) ha az megsértené a visszaküldés tilalmának elvét, vagy
 - b) mindaddig, amíg a 16.13. cikk (2) bekezdésének megfelelően felfüggesztették a kitoloncolást.
- (2) A tagállamok az egyes esetek konkrét körülményeinek figyelembevételével megfelelő időszakra elhalaszthatják a kitoloncolást. Az eljárás során a tagállamoknak különösen az alábbiakat kell figyelembe venniük:
 - a) a harmadik országbeli állampolgár fizikai vagy szellemi állapota;
 - b) technikai okok, például a szállítási kapacitás hiánya vagy a kitoloncolás megghiúsulása a személyazonosság megállapításának hiánya miatt.
- (3) Ha a kitoloncolást az (1) és (2) bekezdésben foglaltak szerint elhalasztották, az érintett harmadik országbeli állampolgár számára a 97. cikk (3) bekezdésében felsorolt kötelezettségek írhatók elő.

~~12.40.~~ cikk

Kísérő nélküli kiskorúak kiutasítása és kitoloncolása

- (1) A kísérő nélküli kiskorúakra vonatkozó kiutasítási határozat elrendelése előtt a gyermekek legjobb érdekének kellő figyelembevételével a kiutasítást végrehajtó hatóságtól eltérő megfelelő szervek általi segítségnyújtást kell biztosítani a kiskorúak számára.
- (2) Kísérő nélküli kiskorúaknak a tagállam területéről történő kitoloncolása előtt a tagállam hatóságainak meg kell győződnie arról, hogy a kiskorú egy családtagjához, kinevezett gondviselőhöz vagy a fogadó állam megfelelő befogadó létesítményéhez kerül.

~~13.44.~~ cikk

Beutazási tilalom

- (1) A kiutasítási határozatokkal együtt beutazási tilalmat kell elrendelni:
 - a) ha az önkéntes távozásra nem állapítottak meg határidőt, vagy
 - b) ha a visszatérési kötelezettség teljesítésére nem került sor.

Egyéb esetekben a kiutasítási határozatok párosulhatnak beutazási tilalommal, ➡ **többek között ha a harmadik országbeli állampolgár reintegrációs támogatásban részesül** ⬅ .

↓ új szöveg

☞ Tanács

(2) A tagállamok kiutasítási határozathoz nem kapcsolódó beutazási tilalmat szabhatnak ki azon harmadik országbeli állampolgárokkal szemben, akik jogellenesen tartózkodtak a tagállamok területén, és akik jogellenes tartózkodására az (EU) 2016/399 rendelet 8. cikke szerinti, kiléptetéskor végzett határforgalom-ellenőrzésekkel összefüggésben derült fény, amennyiben az ☞ [...] ☞ ☞ adott ☞ ügy sajátos körülményei alapján ☞ ez indokolt, figyelembe véve az arányosság elvét és **a lehető legnagyobb mértékben elkerülve az érintett harmadik országbeli állampolgár távozásának késleltetését ☞ ☞ [...] ☞**.

↓ 2008/115/EK irányelv

☞ Tanács

~~(3)(2)~~. A beutazási tilalom időtartamát minden egyes eset idevágó körülményeinek alapos megfontolása alapján kell meghatározni, és az elméletileg nem haladja meg ☞ [...] ☞ ☞ **a tíz ☞** évet. Mindazonáltal túllépheti ☞ [...] ☞ ☞ **a tíz ☞** évet, ha a harmadik országbeli állampolgár a közrendre, a közbiztonságra vagy a nemzetbiztonságra nézve komoly fenyegetést jelent.

(4)(3). A tagállamoknak mérlegelniük kell, hogy visszavonják, **☞ lerövidítik ☞** vagy felfüggesztik-e a beutazási tilalmat, amennyiben az a harmadik országbeli állampolgár, akivel szemben az (1) bekezdés második albekezdésének megfelelően beutazási tilalmat rendeltek el, bizonyítani tudja, hogy a kiutasítási határozatnak teljes mértékben eleget téve elhagyta a tagállam területét.

☞ A tagállamok a beutazási tilalom visszavonását vagy felfüggesztését ahhoz köthetik, hogy az érintett harmadik országbeli állampolgár megfizesse a 10. cikk (7) bekezdésével összefüggésben meghozott határozatból eredő költségeket. ☞

Az (1) bekezdés első albekezdése b) pontjának sérelme nélkül, valamint amennyiben az érintett harmadik országbeli állampolgár nem jelent veszélyt a közrendre, a közbiztonságra vagy a nemzetbiztonságra, az emberkereskedelem azon áldozatai, akik a harmadik országok emberkereskedeleme áldozatává vált vagy az illegális bevándorlás megkönnyítésére irányuló cselekményektől érintett, a hatáskörrel rendelkező hatóságokkal együttműködő állampolgárai részére kiállított tartózkodási engedélyről szóló, 2004. április 29-i 2004/81/EK tanácsi irányelv²³ értelmében tartózkodási engedélyt kaptak, nem sújthatók beutazási tilalommal.

A tagállamok egyedi esetekben humanitárius okokból tartózkodhatnak a beutazási tilalom elrendelésétől, visszavonhatják a tilalmat, vagy felfüggeszthetik azt.

A tagállamok egyedi esetekben vagy egyes esetkategóriákban egyéb okokból is visszavonhatják vagy felfüggeszthetik a beutazási tilalmat.

²³ A Tanács 2004/81/EK irányelve (2004. április 29.) a harmadik országok emberkereskedeleme áldozatává vált vagy az illegális bevándorlás megkönnyítésére irányuló cselekményektől érintett, a hatáskörrel rendelkező hatóságokkal együttműködő állampolgárai részére kiállított tartózkodási engedélyről (HL L 261., 2004.8.6., 19. o.).

~~5~~ ~~☞ [...]~~ ~~☞ [...]~~ ~~☞~~ (5)(4). Amennyiben egy tagállam tartózkodási engedély vagy tartózkodásra jogosító egyéb engedély megadását mérlegeli olyan harmadik országbeli állampolgár számára, akire egy másik tagállam által elrendelt beutazási tilalom vonatkozik, a tagállam először konzultál a beutazási tilalmat elrendelő tagállammal, és a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény³¹ 25. cikkével összhangban figyelembe veszi annak érdekeit ~~☐☐ az (EU) 2018/XXX rendelet³² 27. cikkének megfelelően~~ ~~☞ [...]~~ ~~☞~~²⁴ ²⁵

~~(6)(5).~~ Az (1)–~~(5)(4)~~ bekezdés a 2011/95/EU irányelv tagállamokban a harmadik országok állampolgárainak, illetve a hontalan személyeknek menekültként vagy a más okból nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésének feltételeiről és az e státuszok tartalmára vonatkozó minimumszabályokról szóló, 2004. április 29-i 2004/83/EK tanácsi irányelv²⁶ 2. cikkének a) pontjában a) bekezdésében foglalt, a nemzetközi védelemhez való jog sérelme nélkül alkalmazandó.

²⁴

²⁵

²⁶ A Tanács 2004/83/EK irányelve (2004. április 29.) a harmadik országok állampolgárainak, illetve a hontalan személyeknek menekültként vagy a más okból nemzetközi védelemre jogosultként való elismerésének feltételeiről és az e státuszok tartalmára vonatkozó minimumszabályokról (HL L 304., 2004.9.30., 12. o.).

↵ új szöveg

☞ Tanács

14. cikk

Visszatérés-kezelés

- (1) Minden tagállam létrehoz, üzemeltet, karbantart és továbbfejleszt ☞ egy olyan ☞ nemzeti visszatérés-kezelési rendszert, amelynek az ezen irányelv végrehajtásához szükséges valamennyi információt kezelnie ☞ kell ☞ , különös tekintettel az ☞ [...] ☞ ☞ egyes ☞ ügyek, valamint a visszatéréssel kapcsolatos eljárások kezelésére.
- (2) A nemzeti rendszert olyan módon ☞ [...] ☞ ☞ kell ☞ kialakítani, amely szavatolja az (EU) .../... rendelet [az Európai Határ- és Parti Őrségről szóló rendelet] 50. cikkével összhangban létrehozott ☞ [...] ☞ ☞ platformmal ☞ történő kommunikációt lehetővé tévő műszaki ☞ [...] ☞ ☞ összeegyeztethetőséget ☞ .
- (3) A tagállamok ☞ – a nemzeti törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezésekkel összhangban – ☞ programokat hoznak létre, hogy ☞ támogassák az (EU) 2018/1806 rendelet²⁷ I. mellékletében felsorolt harmadik országok jogellenesen tartózkodó állampolgárainak önkéntes visszatérését. ☞ ☞ [...] ☞ ²⁸

²⁷ Az Európai Parlament és a Tanács (EU) 2018/1806 rendelete (2018. november 14.) a külső határok átlépésekor vízumkötelezettség alá eső, illetve az e kötelezettség alól mentes harmadik országbeli állampolgárok országainak felsorolásáról (HL L 303., 2018.11.28., 39. o.).

²⁸

☞ [...] ☞ ☞ Az ilyen programok logisztikai, pénzügyi és egyéb anyagi vagy természetbeli támogatást tartalmazhatnak, többek között ☞ ☞ a nem uniós visszaküldési célországba ☞ ☞ [...] ☞ ☞ történő reintegráció támogatását. ☞.

E támogatás nyújtásakor, annak jellegét és mértékét is beleértve, ☞ figyelembe lehet venni ☞ az érintett harmadik országbeli állampolgárnak a tagállamok illetékes hatóságaival való, az ezen irányelv 7. cikke szerint meghatározott együttműködését, ☞ [...] ☞ ☞ és a támogatást a nemzeti törvényi, rendeleti vagy közigazgatási rendelkezésekben meghatározott kizárási feltételekhez és okokhoz lehet kötni, mindenekelőtt a ☞ ☞ nem uniós visszaküldési célországba ☞ ☞ [...] ☞ ☞ történő reintegrációt segítő támogatás tekintetében ☞.

☞ Az ebben a bekezdésben említett támogatást főszabályként nem lehet megadni azoknak a harmadik országbeli állampolgároknak, akik már részesültek egy tagállam által nyújtott reintegrációs támogatásban. ☞

III. FEJEZET

ELJÁRÁSI BIZTOSÍTÉKOK

15.42 cikk

Formanyomtatvány

- (1) A kiutasítási határozatok, és – amennyiben elrendelik – a beutazási tilalomról és a kitoloncolásról szóló határozatok meghozatalára írásban, a tényállás ismertetésével és jogi indokolással, valamint a rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségek feltüntetésével kerül sor.

A tényállásra vonatkozó tájékoztatás korlátozható, amennyiben a nemzeti jog lehetővé teszi a tájékoztatáshoz való jog korlátozását, különösen a nemzetbiztonság és -védelem, illetve a közbiztonság védelme érdekében, valamint a bűncselekmények megelőzésének, nyomozásának, felderítésének és üldözésének biztosítása érdekében.

- (2) A tagállamok kérésre biztosítják a kiutasításhoz kapcsolódó, az (1) bekezdésben említett határozatok, köztük a jogorvoslati lehetőségekre vonatkozó információk főbb elemeinek írásbeli vagy szóbeli fordítását olyan nyelven, amelyet a harmadik országbeli állampolgár megért, vagy amelyről észszerűen feltételezhető, hogy a harmadik országbeli állampolgár megérti.

- (3) A tagállamok úgy dönthetnek, hogy nem alkalmazzák a (2) bekezdést azon harmadik országbeli állampolgárokra, akik valamely tagállam területére ~~illegálisan~~ jogellenesen léptek be, és ezt követően nem szereztek tartózkodási engedélyt vagy tartózkodási jogot az adott tagállamban.

Ebben az esetben a kiutasításhoz kapcsolódó, az (1) bekezdésben említett határozatokat a nemzeti jogszabályok szerinti egységes formanyomtatvány felhasználásával kell meghozni.

A tagállamok legalább öt olyan nyelven készítik az egységes formanyomtatvány főbb elemeit megmagyarázó általános tájékoztatót, amelyeket az érintett tagállamba belépő illegális bevándorlók leginkább használnak vagy megértenek.

16.43. cikk

Jogorvoslatok

- (1) ~~☞ [...] ☞~~ ☞ Az érintett harmadik országbeli állampolgárok számára biztosítani kell a hatékony jogorvoslathoz való jogot, hogy illetékes bíróság vagy törvényszék
~~☞ [...] ☞~~ vagy közigazgatósági hatóság ☞ [...] ☞, vagy pártatlan és a függetlenség biztosítékával rendelkező tagokból álló illetékes szerv előtt fellebbezéssel élhessenek a kiutasításhoz kapcsolódó, a 15. cikk (1) bekezdésében említett határozatok ellen.

↓ új szöveg

↻ [...] ⌂

↓ 2008/115/EK irányelv

↻ Tanács

↻ [...] ⌂ Az (1) bekezdésben említett ~~⇒ igazságügyi ⇐~~ hatóságnak vagy szervnek ↻ [...] ⌂
hatáskörében áll felülvizsgálni a kiutasításhoz kapcsolódó, a ~~1512.~~ cikk (1) bekezdésében
említett határozatokat, beleértve a határozatok végrehajtásának ideiglenes felfüggesztését,
kivéve, ha a nemzeti jog értelmében az ideiglenes felfüggesztés már érvényben van.

**↻ (2) A hatékony jogorvoslat elvének való megfelelés érdekében a harmadik országbeli
állampolgároknak biztosítani kell a jogot, hogy a kiutasítási határozatok ellen legalább
egyfokú bírósági eljárásban fellebbezhessenek. ⌂**

☞ [...] ☛

☞ [...] ☛

☞ [...] ☛

↓ új

☞ Tanács

☞ [...] ☹

☞ [...] ☹

☞ (3) A tagállamok a nemzeti jogukban a lehető legrövidebb, 14 napot nem meghaladó határidőt írnak elő a kiutasítási határozatok elleni fellebbezések számára. Ezt a határidőt attól a naptól kezdve kell számítani, amikor a harmadik országbeli állampolgár vagy jogi képviselője részére kézbesítették a kiutasítási határozatot, vagy – nevezetesen amennyiben az érintett harmadik országbeli állampolgár megszökött –, a nemzeti jognak megfelelően megállapított más naptól. ☹

☞ Ha a kiutasítási határozat ugyanabban a jogi aktusban kap helyet, mint a harmadik országbeli állampolgár számára az (EU) .../... rendelet [kvalifikációs rendelet] szerinti, a menekült- vagy oltalmazotti jogállás biztosítását elutasító határozat, vagy ha a kiutasítási határozatot az említett elutasító határozat alapján adták ki, a kiutasítási határozat elleni fellebbezés határidejének a nemzeti jogban az (EU) .../... rendelet [a menekültügyi eljárásról szóló rendelet] 53. cikkének (6) bekezdésével összhangban megállapított határidőnek kell lennie. ☹

☞ Az első albekezdéstől eltérve, ha a kiutasítási határozat ugyanabban a jogi aktusban kap helyet, mint a harmadik országbeli állampolgár jogszerű tartózkodásának megszüntetéséről vagy elutasításáról szóló határozat, vagy ha a kiutasítási határozatot az említett határozat alapján adták ki, a kiutasítási határozat elleni fellebbezés határidejének a nemzeti jogban megállapított, 30 napot nem meghaladó határidőnek kell lennie. ☹

☞ [...] ☞

☞ [...] ☞

☞ (4) A tagállamok intézkedéseket tesznek annak biztosítása érdekében, hogy a bíróság vagy a törvényszék a lehető legrövidebb időn belül lezárja a fellebbezés vizsgálatát. ☞

☞ (4a) A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a bíróság vagy a törvényszék az (1) bekezdéssel összhangban benyújtott fellebbezésekkel összefüggésben a harmadik országbeli állampolgár kérésére vagy hivatalból ellenőrizze a visszaküldés tilalma elvének tiszteletben tartásából eredő követelményeknek való megfelelést, kivéve ha azt az (EU) .../... rendelet [a menekültügyi eljárásról szóló rendelet] alkalmazásában elvégzett eljárás összefüggésében egy bíróság vagy törvényszék már ellenőrizte, és nem merültek fel olyan releváns, a visszaküldés tilalma elvének tiszteletben tartásával összefüggő új körülmények vagy tények, illetve a harmadik országbeli állampolgár nem terjesztett elő olyan releváns, a visszaküldés tilalma elvének tiszteletben tartásával összefüggő új körülményeket vagy tényeket, amelyek az adott ügy egyedi körülményeit jelentősen megváltoztatják. ☞

☞ (4b) A tagállamok előírhatnak az (1) bekezdés szerinti bírósági vagy törvényszéki fellebbezést megelőző igazgatási felülvizsgálati eljárásokat, amennyiben az igazgatási felülvizsgálat nem érinti a jogorvoslat hatékonyságát. ☞

↓ 2008/115/EK irányelv

☞ Tanács

☞ (5) Biztosítani kell az érintett harmadik országbeli állampolgár számára a jogi ☞ ~~tanácsadás~~
☞ [...] ☞ segítségnyújtás, a jogi képviselet, és szükség esetén a nyelvi segítségnyújtás
lehetőségét. ☞

☞ (6) A tagállamok a releváns nemzeti jogszabályokkal vagy a jogi segítségnyújtásra vonatkozó
szabályokkal összhangban, kérésre térítésmentesen biztosítják a szükséges jogi
segítségnyújtást és/vagy képviseletet, és rendelkezhetnek úgy, hogy az ilyen térítésmentes
jogi segítségnyújtást és/vagy képviseletet az (EU) .../... rendeletben [a menekültügyi
eljárásról szóló rendelet] foglalt feltételekhez kötik. ☞

☞ Tanács

☞ Tanács

☞ 16a. cikk

Halasztó hatály ☞

☞ (1) A tagállamok előírják, hogy az elsőfokú fellebbezési eljárás ideje alatt a kiutasítási
határozat végrehajtása automatikusan felfüggesztésre kerüljön, vagy hogy a bíróságok
vagy törvényszékek a harmadik országbeli állampolgárok kérésére vagy hivatalból
jogosultak legyenek a kiutasítási határozat végrehajtásának felfüggesztésére. ☞

➤ (2) A tagállamok minden esetben előírják, hogy a kiutasítási határozat végrehajtása felfüggesztésre kerüljön, amennyiben fennáll annak kockázata, hogy sérül a visszaküldés tilalmának elve. ☹

➤ (3) A tagállamok egyéb esetekben dönthetnek úgy, hogy az elsőfokú fellebbezési eljárás idejére felfüggesztik a kiutasítási határozat végrehajtását. ☹

➤ (4) Ha a tagállamok biztosítják a lehetőséget a kiutasítási határozat végrehajtásának kérésre történő felfüggesztésére, a tagállamok nemzeti jogszabályaikban a kiutasítási határozat végrehajtásának felfüggesztésére irányuló kérelmek benyújtására a lehető legrövidebb határidőt írják elő, amely határidő semmi esetben sem haladhatja meg a 16. cikkben a fellebbezés benyújtására meghatározott határidőket. A tagállamok gondoskodnak arról, hogy a kiutasítási határozat végrehajtásának felfüggesztése iránti kérelemre vonatkozó határozatot a lehető legrövidebb időn belül meghozzák azt követően, hogy az érintett harmadik országbeli állampolgár ilyen kérelmet nyújtott be. ☹

➤ (5) A kiutasítási határozat végrehajtása nem kerül felfüggesztésre, ha a harmadik országbeli állampolgár az elsőfokú fellebbezést követő fellebbezést nyújt be, kivéve azokat az eseteket, amelyekkel kapcsolatban a tagállamok úgy döntenek, hogy a nemzeti jogukban biztosítják az ilyen felfüggesztést. ☹

➤ A tagállamok ilyen esetekben gondoskodnak arról, hogy a kiutasítási határozat végrehajtásának felfüggesztése iránti kérelemre vonatkozó határozatot a lehető legrövidebb időn belül meghozzák azt követően, hogy az érintett harmadik országbeli állampolgár ilyen kérelmet nyújtott be. ☹

17.44. cikk

Biztosítékok a kiutasítás végrehajtását megelőzően

- (1) A ~~1946.~~ és ~~2017.~~ cikkek hatálya alá eső helyzet kivételével a tagállamok a harmadik országbeli állampolgárok tekintetében a lehetőségekhez mérten biztosítják az alábbi elvek figyelembevételét a ~~97.~~ cikknek megfelelően az önkéntes távozásra engedélyezett időszak alatt, valamint azon időszakok alatt, amelyekre a ~~119.~~ cikknek megfelelően a kitoloncolást elhalasztották:
- a) fenn kell tartani a család egységét a területükön tartózkodó családtagokkal;
 - b) biztosítani kell a sürgősségi egészségügyi ellátást és a betegségek alapvető kezelését;
 - c) a kiskorúak számára – tartózkodásuk időtartamától függően – biztosítani kell az iskoláztatást;
 - d) figyelmet kell fordítani a kiszolgáltatott személyek különleges igényeire.
- (2) A tagállamok az (1) bekezdésben említett személyek számára a nemzeti jogszabályoknak megfelelően írásbeli igazolást adnak arról, hogy az önkéntes távozásra megszabott határidőt a ~~97.~~ cikk (2) bekezdésének megfelelően meghosszabbították, vagy a kiutasítási határozat végrehajtását ideiglenesen felfüggesztették.

IV. FEJEZET

KITOLONCOLÁS CÉLJÁBÓL TÖRTÉNŐ ŐRIZET

↓ 2008/115/EK irányelv (kiigazított szöveg)
⇒ új szöveg
☞ Tanács

18.15 cikk

Őrizet

- (1) A tagállamok – kivéve, ha a konkrét esetben más elégséges, de kevésbé kényszerítő intézkedés is hatékonyan alkalmazható, – ~~kizárólag~~ a kiutasítás előkészítése és/vagy a kitoloncolás végrehajtása céljából őrizetben tarthatják a ~~☞ [...] ☞~~ ~~☞ kiutasítási ☞~~ elj08825165árás alatt álló harmadik országbeli állampolgárt, különösen, ha:
- a) fennáll a szökés veszélye, ~~☞ ami a 6. cikk szerint került megállapításra; ☞ vagy~~
 - b) a harmadik ország érintett állampolgára meghússítja vagy akadályozza a kiutasítás előkészítését vagy a kitoloncolási eljárást; ☒ vagy ☒

↓ új szöveg

- c) az érintett harmadik országbeli állampolgár veszélyezteti a közrendet, a közbiztonságot vagy a nemzetbiztonságot.

Valamennyi őrizeti indokot meg kell határozni a nemzeti jogban.

Az őrizetnek a lehető legrövidebbnek kell lennie, és csak addig tartható fenn, amíg a kitoloncolási intézkedések folynak, és kellő körültekintéssel végrehajtásra kerülnek.

- (2) Az őrizetet közigazgatási vagy igazságügyi hatóságok rendelik el.

Az őrizetet írásban kell elrendelni, a tényállás ismertetésével és jogi indokolással ellátva.

Amennyiben az őrizetet közigazgatási hatóságok rendelték el, a tagállamok ☞ **a**

következőkkel biztosítják az eljárás során benyújtott releváns tények, bizonyítékok és érvek bírósági felülvizsgálatát ☞ :

- a) vagy előírják az őrizetben tartás jogszerűségének gyors bírósági felülvizsgálatát, amellyel kapcsolatosan az őrizet kezdetétől számítva a lehető legrövidebb határidőn belül határozatot kell hozni,
- b) vagy biztosítják a jogot a harmadik országbeli állampolgár számára az őrizetben tartásának jogszerűségét gyorsan felülvizsgáló bírósági eljárás megindítására, amelyben a jogszerűségről a vonatkozó eljárás megindításától számítva a lehető legrövidebb határidőn belül határozni kell. Ez esetben a tagállamok haladéktalanul tájékoztatják az érintett harmadik országbeli állampolgárt az ilyen eljárás igénybevételének lehetőségéről.

Az érintett harmadik országbeli állampolgárt haladéktalanul szabadon kell bocsátani, ha az őrizetben tartás nem jogszerű.

- (3) Az őrizetben tartást minden esetben észszerű időközönként, akár az érintett harmadik országbeli állampolgár kérésére, akár hivatalból felül kell vizsgálni. Meghosszabbított őrizet esetében a felülvizsgálatokat igazságügyi hatóság felügyelete alatt kell elvégezni.
- (4) Amennyiben a kitoloncolásra jogi vagy egyéb megfontolások következtében már nem látszik észszerű lehetőség, vagy az (1) bekezdésben megállapított feltételek már nem állnak fenn, az őrizet indokoltsága megszűnik, és az érintett személyt haladéktalanul szabadon kell bocsátani.

↓ 2008/115/EK irányelv (kigazított szöveg)

⇒ új szöveg

☞ Tanács

- (5) Az őrizetet mindaddig fenn kell tartani, ameddig az (1) bekezdésben megállapított feltételek fennállnak, és az őrizet a kitoloncolás biztosításához szükséges. Valamennyi tagállam
- ⇒ legalább három hónap és legfeljebb ~~korlátozott~~ hat hónapot nem meghaladó
- ⇒ maximális ~~korlátozott~~ őrizetben tartási időszakot határoz meg. ☞ **Ha a nemzeti jog lehetővé teszi kiskorúak őrizetben tartását, ezekre az esetekre rövidebb őrizetben tartási időszakokat is meg lehet állapítani.** ☺

- (6) A tagállamok az (5) bekezdésben említett időszakot kizárólag korlátozott, további tizenkét hónapot nem meghaladó időszakokkal hosszabbíthatják meg a nemzeti jogszabályoknak megfelelően, azokban az esetekben, ha a kiutasítás végrehajtása minden észszerű erőfeszítésük ellenére várhatóan tovább tart:
- a) az érintett harmadik országbeli állampolgár részéről szükséges együttműködés hiánya miatt, vagy
 - b) a szükséges dokumentumok harmadik országoktól való beszerzésének késedelme miatt.

Az őrizet körülményei

- (1) Az őrizetet általában erre szolgáló különleges idegenrendészeti fogdáknak kell végrehajtani. Amennyiben egy tagállam nem tud különleges idegenrendészeti fogdáknak helyet biztosítani, és kénytelen büntetés-végrehajtási intézetben való elhelyezéshez folyamodni, az őrizet alatt álló harmadik országbeli állampolgárokat a többi fogvatartottól elkülönítve kell tartani.
- (2) Az őrizet alatt álló harmadik országbeli állampolgároknak – kérésükre – biztosítani kell, hogy megfelelő időn belül kapcsolatba léphessenek a jogi képviselőjükkel, családtagjaikkal és az illetékes konzuli hatóságokkal.
- (3) Külön figyelmet kell fordítani a kiszolgáltatott személyek helyzetére. A sürgősségi ellátást és a betegségek alapvető kezelését biztosítani kell.
- (4) Az érintett és illetékes nemzeti, nemzetközi és nem kormányzati szervezetek és testületek részére lehetőséget kell biztosítani az (1) bekezdésben említett idegenrendészeti fogdák meglátogatására, amennyiben ezeket ezzel a fejezettel összhangban harmadik országbeli állampolgárok őrizetben tartására használják. Az ilyen látogatások engedélyezés tárgyát képezhetik.
- (5) Az őrizetben tartott harmadik országbeli állampolgárokat rendszeresen el kell látni információval, amely ismerteti az intézményben alkalmazott szabályokat, és meghatározza az érintettek jogait és kötelezettségeit. Ebbe beletartozik az őrizetben lévők nemzeti jog szerinti feljogosítása a (4) bekezdésben említett szervezetekkel és testületekkel való kapcsolattartásra.

Kiskorúak és családjaik őrizetben tartása

- (1) A kísérő nélküli kiskorúakat és azokat a családokat, amelyekben kiskorúak is vannak csak végső intézkedésként és a lehető legrövidebb ideig lehet őrizetben tartani.
- (2) A kitoloncolásra váró családok számára gondoskodni kell a magánéletük megfelelő védelmét biztosító elkülönített elhelyezéséről.
- (3) Az őrizetben tartott kiskorúaknak lehetőséget kell adni a szabadidős tevékenységek végzésére, beleértve a koruknak megfelelő játék- és rekreációs tevékenységeket, és biztosítani kell számukra – tartózkodásuk időtartamának függvényében – az oktatáshoz való hozzáférést.
- (4) A kísérő nélküli kiskorúakat lehetőség szerint olyan intézményekben kell elhelyezni, amelyek személyzete és felszereltsége az említett korosztály szükségleteit figyelembe veszi.
- (5) A kitoloncolásra várók őrizetben tartásának összefüggésében a gyermek mindenek felett álló érdekét kell elsődlegesen figyelembe venni.

Szükséghelyzetek

- (1) Azokban az esetekben, amikor a kiutasítandó harmadik országbeli állampolgárok kivételesen nagy száma előre nem látott, súlyos terhet ró valamely tagállam idegenrendészeti fogdáinak kapacitására, illetve közigazgatási vagy igazságügyi alkalmazottaira, akkor ez a tagállam – ameddig a kivételes helyzet fennáll – dönthet úgy, hogy a bírósági felülvizsgálatra a 1845. cikk (2) bekezdése harmadik albekezdésében előírtnál hosszabb időtartamot engedélyez, és – a 1946. cikk (1) bekezdésében és a 2047. cikk (2) bekezdésében előírt körülményektől eltérve – sürgős lépéseket tesz az őrizet körülményeinek tekintetében.
- (2) Amikor a tagállam ilyen kivételes intézkedéseket tesz, tájékoztatnia kell a Bizottságot. Amint a kivételes intézkedések alkalmazásának okai megszűnnek, ismét tájékoztatnia kell a Bizottságot.
- (3) E cikkben semmi nem értelmezhető úgy, hogy a tagállamok eltérhetnének attól az általános kötelezettségüktől, hogy minden – általános vagy egyedi – megfelelő intézkedést megtegyenek az ebből az irányelvből eredő kötelezettségeik teljesítésének biztosítása érdekében.

↓ új szöveg

☞ Tanács

V. FEJEZET

A HATÁRON FOLYTATOTT ELJÁRÁS

22. cikk

A határon folytatott eljárás

[(1) ☞ [...] ☹ ☞ Ha az eljáró hatóság a nemzetközi védelem iránti kérelem elutasításáról szóló határozatot az [(EU) .../... rendelet (a menekültügyi eljárásról szóló rendelet) 41. cikkel] alapján hozza meg, a tagállamok a (9) bekezdés sérelme nélkül kiutasítási határozatot adnak ki az érintett harmadik országbeli állampolgár számára. ☹

☞ [...] ☹

(3) ➔ [...] ☹ ➔ Az I., II., III. és IV. fejezet rendelkezései – a [3., 4., 5. és 7. cikk, a 8. cikk (1) és (6) bekezdése, a 10., 11., 12., 13., 16., 16a. és 17. cikk, a 18. cikk (2)–(4) bekezdése, a 19., 20. és a 21. cikk] kivételével – nem alkalmazandók az (1) bekezdéssel összefüggésben elvégzett eljárásokra. ☹ .

(4) ➔ [...] ☹ ➔ Azon lehetőség sérelme nélkül, hogy az érintett harmadik országbeli állampolgár önkéntesen teljesítse a visszatérési kötelezettséget, nem kerül sor az önkéntes távozásra rendelkezésre álló időtartam biztosítására. ☹ A tagállamok azonban megfelelő ➔ [...] ☹ ➔ időtartamot ☹ ➔ [...] ☹ ➔ biztosíthatnak ☹ a 9. cikk szerinti önkéntes távozásra az érvényes úti okmánnal rendelkező, valamint az illetékes tagállami hatóságokkal való ➔ [...] ☹ együttműködési kötelezettségnek a ➔ 7. cikkben meghatározott ☹ eljárás valamennyi szakaszában eleget tévő harmadik országbeli állampolgárok számára. A tagállamok előírják az érintett harmadik országbeli állampolgároknak, hogy a távozásig adják át az érvényes úti okmányt az illetékes hatóságnak.

(5) ➡ [...] ⌂ ➡ A tagállamok nemzeti jogszabályaikban a lehető legrövidebb – 48 óránál hosszabb és egy hétnél rövidebb – határidőket írnak elő az (1) bekezdésben említett kiutasítási határozat elleni fellebbezés benyújtása tekintetében. ⌂ ➡ [...] ⌂

➡ (6) A tagállamok meghozzák az intézkedéseket annak biztosítására, hogy a bíróság vagy törvényszék az [(EU) .../... rendelet (a menekültügyi eljárásról szóló rendelet) 41. cikke] szerinti elsőfokú menekültügyi fellebbezési eljárás lezárásával egy időben, vagy az azt követő lehető legrövidebb időn belül lezárja a fellebbezés vizsgálatát. ⌂

➡ [...] ⌂

➡ [...] ⌂

➡ [...] ⌂

⊃ [...] ⊂

⊃ [...] ⊂

⊃ [...] ⊂

⊃ [...] ⊂

⊃ [...] ⊂

➤ (8) ➤ A kiutasítás előkészítése vagy a kitoloncolási eljárás végrehajtása, vagy mindkettő érdekében, ➤ [...] ➤ az olyan ➤ harmadik országbeli állampolgárok ➤ őrizetben tartása ➤ , akiket az [(EU) .../... (a befogadási feltételekről szóló átdolgozott irányelv) 8. cikke (3) bekezdésének d) pontja] szerint, az (EU) .../... rendelet [a menekültügyi eljárásokról szóló rendelet] 41. cikke alapján lefolytatott eljárás keretében vettek őrizetbe, és aki az e fejezet rendelkezései szerinti kiutasítási eljárás hatálya alatt áll, ➤ a lehető legrövidebb ideig, legfeljebb négy hónapig tarthat ➤ . ➤ [...] ➤ ➤ Az őrizet csak ➤ addig tartható fenn, amíg a kitoloncolási intézkedések folynak, és kellő körtekintéssel végrehajtásra kerülnek.

➤ (9) Az a tagállam, amely az (EU) 2016/399 rendelet 14. cikkével összhangban megtagadja a beléptetést, és úgy döntött, hogy a 2. cikk (2) bekezdésének a) pontja alapján nem alkalmazza ezt az irányelvet, gondoskodik arról, hogy az a harmadik országbeli állampolgár, akinek a beléptetését megtagadta, az e cikk (3)–(8) bekezdéseinek rendelkezéseivel egyenértékű bánásmódban és védelemben részesüljön. | ➤

VII. FEJEZET

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

~~23.49.~~ cikk

Jelentés

☞ **(1)** ☞ A Bizottság háromévenként tájékoztatja az Európai Parlamentet és a Tanácsot ezen irányelvnek a tagállamokban történő alkalmazásáról ☞ [...] ☞.

☞ **(2)** A Bizottság az első jelentését [időpont]-ig nyújtja be, és abban mindenekelőtt a kiutasítási határozatok kölcsönös elismerésének elősegítésével, többek között az e célból szükséges uniós pénzügyi támogatással foglalkozik. ☞

☞ E jelentéshez szükség esetén a vonatkozó uniós jogi aktusok módosítására vonatkozó megfelelő javaslatokat kell mellékelni. ☞

~~A Bizottság először 2013. december 24-ig tesz jelentést, és ekkor különösen a 11. cikknek, a 13. cikk (4) bekezdésének és a 15. cikknek a tagállami alkalmazására összpontosít. A 13. cikk (4) bekezdésével kapcsolatban a Bizottságnak elsősorban a tagállamokban jelentkező további pénzügyi és adminisztratív hatásokat kell felmérnie.~~

~~Átültetés~~

~~(1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. A 13. cikk (4) bekezdése tekintetében a tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 2011. december 24-ig megfeleljenek. A tagállamok ezen intézkedések szövegét haladéktalanul eljuttatják a Bizottsághoz.~~

~~Amikor a tagállamok elfogadják ezeket az intézkedéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz a hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.~~

~~(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.~~

24.24. cikk

Kapcsolat a Schengeni Egyezményvel

Ez az irányelv a Schengeni Megállapodás végrehajtásáról szóló egyezmény 23. és 24. cikkében foglalt rendelkezések helyébe lép.

U Tanács

☞ Tanács

☞ 24a. cikk ☞

☞ Kapcsolat a Vízumkódexszel ☞

☞ Ha a harmadik ország a visszafogadást illetően nem minősül a tagállamokkal kellőképp együttműködőnek, a Vízumkódex 25a. cikke alkalmazandó. ☞



☞ Tanács

25. cikk

Átültetés

- (1) A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy a 6–10. cikknek, a 13. cikknek és a 14. cikk (3) bekezdésének ☞ és ☞ [...] ☞ a 18. cikknek ☞ [...] ☞ [☞ [...] ☞ ☞ egy évvel ☞ a hatálybalépést követően]-ig, a 14. cikk (1) és (2) bekezdésének [☞ [...] ☞ ☞ két ☞ évvel a hatálybalépést követően]-ig megfeleljenek. ☞ A 16., a 16a. és a [22. cikk] az (EU) .../... rendelet [a menekültügyi eljárásról szóló rendelet] hatálybalépését követően két évvel alkalmazandó. ☞ E rendelkezések szövegét haladéktalanul megküldik a Bizottság számára.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket az intézkedéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz a hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A rendelkezésekben utalni kell arra is, hogy a hatályban lévő törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseknek az ezen irányelvvel hatályon kívül helyezett irányelvre való hivatkozásait erre az irányelvre történő hivatkozásként kell értelmezni. A hivatkozás és a megfogalmazás módját a tagállamok határozzák meg.

- (2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseinek szövegét, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

26. cikk

Hatályon kívül helyezés

A 2008/115/EK irányelv [...] -án/-én [a 25. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében említett második időpont utáni nap] hatályát veszti, ami nem érinti az irányelvnek a nemzeti jogba történő átültetésére vonatkozóan az I. mellékletben meghatározott határidőkkel kapcsolatos tagállami kötelezettségeket.

A hatályon kívül helyezett irányelvre történő hivatkozásokat ezen irányelvre való hivatkozásnak kell tekinteni és a II. mellékletben szereplő megfelelési táblázattal összhangban kell értelmezni.

↓ 2008/115/EK irányelv

27. cikk

Hatálybalépés

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.



A [...] cikkek [azok a cikkek, amelyek nem változtak a hatályon kívül helyezett irányelvhez képest]
[...] -tól/től [a 25. cikk (1) bekezdésének első albekezdésében említett második időpont utáni nap]
alkalmazandók.

↓ 2008/115/EK irányelv (kiigazított
szöveg)

28.23. cikk

Címzettek

Ennek az irányelvnek ☒ a Szerződéseknek megfelelően ☒ a tagállamok a címzettjei, ~~az Európai~~
~~Közösséget létrehozó szerződéssel összhangban.~~

Kelt Brüsszelben, -án/-én.

Az Európai Parlament részéről
az elnök

a Tanács részéről
az elnök